



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Nest Film Students Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

SSIFF **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

Steve Carell
 Timothée Chalamet
 Maura Tierney
 y Amy Ryan



BASADA EN LAS MEMORIAS
 DE DAVID SHEFF Y NIC SHEFF,
 BEST SELLER DEL NEW YORK TIMES

Beautiful Boy

AMAZON STUDIOS PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE PLAN B ENTERTAINMENT STEVE CARELL TIMOTHÉE CHALAMET "BEAUTIFUL BOY" MAURA TIERNEY Y AMY RYAN
 CASTING FRANCINE MAISLER, CSA SUPERVISOR MUSICAL GABE HILFER DISEÑO DE VESTUARIO EMMA POTTER MONTAJE NICO LEUNEN DISEÑO DE PRODUCCIÓN ETHAN TOBMAN
 DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA RUBEN IMPENS PRODUCTORES EJECUTIVOS NAN MORALES Y SARAH ESBERG PRODUCIDA POR BRAD PITT, p.g.a. DEDE GARDNER, p.g.a. JEREMY KLEINER, p.g.a.
 BASADA EN LOS LIBROS "BEAUTIFUL BOY" DE DAVID SHEFF Y "TWEAK" DE NIC SHEFF GUIÓN DE LUKE DAVIES Y FELIX VAN GROENINGEN DIRIGIDA POR FELIX VAN GROENINGEN

PRÓXIMAMENTE



Una mirada familiar

JAIME IGLESIAS

Entre las certezas que ofrece el Festival a quienes, cada septiembre, se dejan caer por la ciudad, están las aglomeraciones humanas en las puertas del María Cristina en busca del autógrafo de su actor favorito, las fluctuaciones meteorológicas y la presencia de Hirokazu Koreeda. Ayer, en la rueda de prensa que precedió a la ceremonia en la que se le entregó el premio Donostia, él mismo se encargó de ironizar sobre su vinculación con el Zinemaldia: "Antes cada vez que tenía una película, los del Festival me llamaban interesados en verla para traerla a San Sebastián. Ahora soy yo el que me esfuerzo en hacer un film al año con la esperanza de volver aquí".

En este sentido, el director japonés confesó que "la concesión del premio Donostia la asumo como un reconocimiento a la relación que he tenido con el festival a lo largo de todo este tiempo antes que como un galardón a toda mi carrera. De ser así me parecería un premio un poco prematuro: creo que todavía me quedan por delante unos cuantos años de seguir haciendo cine".

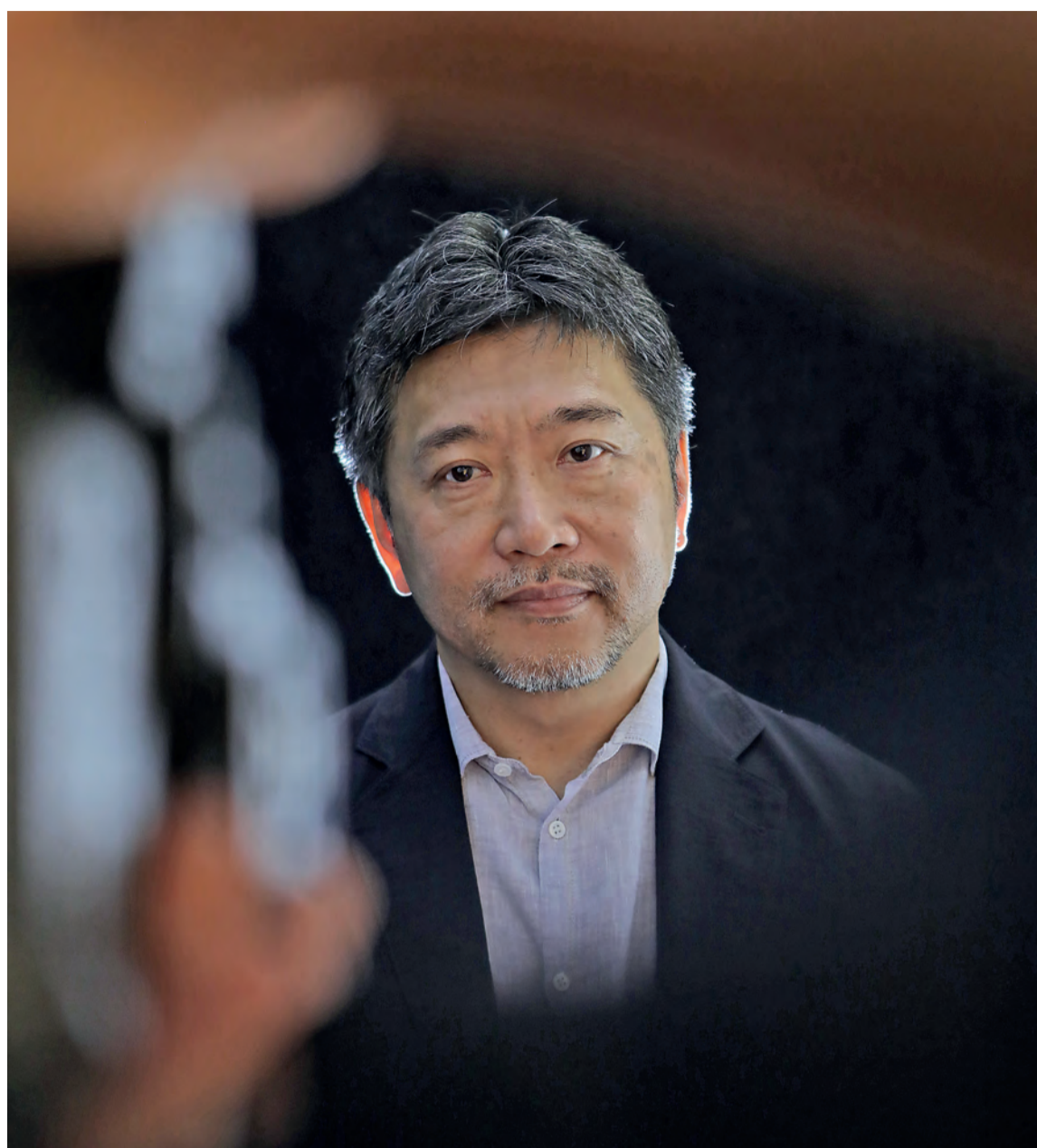
De momento el próximo proyecto que dirigirá empezará su andadura el próximo mes de octubre y será su primera producción rodada fuera de Japón, concretamente en Francia. En ella Koreeda dirigirá un reparto de campanillas donde destacan nombres como los de Juliette Binoche, Ethan Hawke y Catherine Deneuve: "La verdad es que asumo este proyecto como un reto y espero estar a la altura de todos esos grandes intérpretes con los que voy a trabajar". El flamante Premio Donostia confesó que para él "a la hora de rodar una película es mucho más importante

compartir una visión de lo que se está haciendo que una lengua común. Puedes estar rodeado de un equipo de profesionales de tu propio país, con los que te comunicas en el mismo idioma y tener una idea de rodaje totalmente distinta".

Para el cineasta nipón el cine tiene un alcance universal, más aún en el caso de aquellas películas cuya materia prima son las emociones, algo que, según manifestó, también descubrió en San Sebastián: "Lo recuerdo perfectamente, fue cuando presenté *Still Walking*. Muchos espectadores se me acercaban y me decían 'oye la madre que sale en tu

"A la hora de rodar es más importante compartir una visión que tener una lengua en común"

película es igual que la mía'. Yo les contestaba 'no puede ser, ese personaje está inspirado en mi propia madre y además es muy japonés'. Pero me fui dando cuenta de que basta apelar a un escenario muy íntimo para que la historia que cuentas sea comprendida en cualquier parte del mundo". Un escenario como el de *Manbiki Kazoku* (*Un asunto de familia*), la película que le valió la Palma de Oro en el último Festival de Cannes y que presenta este año en Donostia: "Soy consciente de que tengo fama de ser un director especializado en dramas familiares, pero no me gusta cerrarle las puertas a ningún género".



ALEXABRIL

"The secret of working with children is having patience"

The Japanese filmmaker, Hirokazu Koreeda, gave a press conference yesterday shortly before receiving the second Donostia award. He confessed that he felt half-way through his career, and expected to make many more films, but this award was a way of recognising the relationship he had with the Festival throughout all this time."

He also acknowledged that he was interested in breaking away

from his "image as a director of family dramas" and that is why he would like to try out new genres. He's currently preparing to shoot his latest film with international stars like Catherine Deneuve and Juliette Binoche which he recognizes will be a new experience and a real challenge.

He also added that, "the important thing when you launch a pro-

ject between various countries is to share your vision of what you want to do, rather than share a common language".

As for working with children when shooting, something that is a typical feature of his films, he stressed that when casting children he always focussed on their "staying power and attention span" and that "the secret is having patience".

DONOSTIA KULTURA ETA ZINEMA DONOSTIA KULTURA Y EL CINE

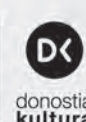


DONOSTIA KULTURA Bazkideak - Socias/os

%10EKO DESKONTUA
Zinemaldiko sarreretan!

¡10% DE DESCUENTO
en las entradas del Festival!

Deskontu hau salmenta puntu hauetan egiten da:
Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniako leihatiletan.
Este descuento es válido en los siguientes puntos de venta:
Zinemaldi Plaza y Teatro Victoria Eugenia.





FOTOGRAFÍAS: PABLO GÓMEZ

“Ez zaizkit hitzak ateratzen”

Azken hogei urteotan Donostiara hamar aldiz etorri eta azken Canneseko jaialdian Urrezko Palmorria jaso ondoren, Zinemaldiak ezin zuen une egokiagorik aukeratu Hirokazu Koreeda zuzendariari Donostia Saria emateko.

Koreedak bart iluntzean jaso du saria Victoria Eugenia antzokian. “Oso goiz” heldu da saria zuzendari japoniarrarentzat, “bere ibilbidearen erdian” dagoelako. Koreedak, hunkituta, ezin izan die negar malkoei eutsi: “Ez zaizkit hitzak ateratzen”.

Oso ekitaldi “hunkigarria eta zoriontsua” izan da Koreedarentzat, baina baita “oso tristea” ere, aspaldi gabe Kirin Kiki hil delako, 2016an berarekin batera Donostiara *After the Storm* pelikula aurkeztera etorri zen aktorea.

Zuzendariarentzat, Zinemaldiko “publikoaren harrera eta bere filmen aurrean izaten duen erreakzioa” zinema egiten jarraitzeko “pizgarrietako bat” da. Adierazi duenez, oso lotuta dago Donostiako jaialdiarekin, eta alboan izan duen eta gala aurkeztu duen Zinemaldiko zuzendaria, Jose Luis Rebordinos, aipatu du. Saria Canneseko zinema-jaialdiko zuzendari Thierry Frémauxek eman dio.

Eskerrak emanez esan du agur Koreedak, baina adierazi duenez, badaki saria ez diotela berriz emango.

Donostia conmueve a Koreeda

Hirokazu Koreeda recibía ayer el Premio Donostia en el escenario original donde clásicos del cine lo recogieron en su día: el teatro Victoria Eugenia. El director nipón se convertía así en el primer cineasta asiático en recibirlo. Su trayectoria cinematográfica está muy ligada al Festival, reconocido con dos Premios del Público.

José Luis Rebordinos fue el encargado de dirigir la ceremonia y celebró otorgar el premio al director afirmando que “es un cine que va directo al corazón”. La gala contó con la visita del director del Festival de Cannes, Thierry Frémaux, tras conceder la Palma de Oro a Koreeda este mismo año. Frémaux quiso recordar que “no es necesario que los directores que reciban premios por su trayectoria tengan una experiencia longeva”, sino que hay que apoyar a nuevos directores como Koreeda para disfrutar de buen cine.

Koreeda no pudo contener su emoción: “Estoy muy agradecido a todo el equipo del Festival y al público, que es uno de los alicientes para volver”. Tras la entrega, se proyectó su último film, *Un asunto de familia*.

“It’s never too early to say that a filmmaker is important”

The second of this year’s Donostia awards was presented to the Japanese filmmaker Hirokazu Koreeda last night in the Victoria Eugenia theatre. The ceremony was introduced by José Luis Rebordinos who explained that as Koreeda had won the Golden Palm at Cannes this year it seemed like a good idea for the director of that Festival to present him with the award.

This was how Thierry Frémaux came to do the honours. He stressed how, “it’s never too early to say that a filmmaker is important; there’s no need to wait until he is older.”

After receiving the award, Koreeda thanked the Festival and had kind words for the public in San Sebastián: “The relationship during these ten years between the festival and myself has been really special. It’s a great motivation for directors and that’s why I’m really grateful to the two people standing alongside me. He closed by pointing out that he considered that his career was still only at the half-way stage, and joked that he was really grateful to receive this accolade although he was aware that they probably wouldn’t be awarding him it ever again.



CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA
FILMS
VFX & POSTPRODUCTION

De generación en generación

QUIM CASAS

Valeria Sarmiento fue durante muchos años la montadora de los filmes de su marido, Raúl Ruiz. Al mismo tiempo que montaba con él, dirigía sus propias películas. La última de ellas es *Le cahier noir*, obra que reafirma el gusto por el folletín de la directora y de su fallecido marido. De Ruiz se proyectó en la Sección Oficial del Festival *Misterios de Lisboa*, en 2010, y de Sarmiento nos llega ahora una envolvente y misteriosa trama de un estilo parecido, ubicada en el siglo XVIII y protagonizada por un niño que no conoce sus orígenes y su enfermera italiana. El placer por el relato melodramático y sus malabarismos.

La métrica narrativa es distinta en *Beautiful Boy*, la primera producción estadounidense del realizador belga Felix Van Groeningen (*Alabama Monroe*). Timothée Chalamet y Steve Carell interpretan a un hijo y un padre. El primero es adicto a la metanfetamina. El segundo intenta ayudarlo a superar la adicción. Duelo de actores estadounidenses, un joven que ya no es una promesa y un intérprete maduro que se ha ganado a pulso el redescubrimiento como actor dramático tras protagonizar tantas comedias.



Le cahier noir.



Julia y el zorro.

Chalamet nació en 1995. Carell, en 1962. A la generación intermedia pertenece Ryan Gosling (nacido en 1980), quien presenta hoy en Perlak, junto a la actriz Claire Foy, la película que han interpretado sobre el astronauta Neil Armstrong. Gosling y Damian Chazelle triunfaron con el musical *La La Land*. Ahora reinventan dramáticamente la aventura lunar. El título, *First Man*, no alude al primer hombre que piso la Luna sino al primer hombre en general. ¿Conquista épica? ¿Sacrificio? ¿Qué ha sido de la fascinante exploración del espacio?

El apabullante dispositivo técnico y dramático del cine de Hollywood tiene poco que ver con aquello que exploran los nuevos directores europeos, latinoamericanos o asiáticos al encarar su primera y segunda película. New Directors propone hoy dos filmes de directoras. *Viaje al cuarto de una madre* es el debut de Cecilia Rico Clavellino. Ahora es un duelo de actrices (Lola Dueñas y Anna Castillo), también una madre y una hija, aunque la dependencia no tiene nada que ver con las drogas sino con el miedo a decir lo que la otra no desea escuchar. *Julia y el zorro* es el segundo largo de la argentina Inés María Barrionuevo. Otra

madre y otra hija. Pero las edades y los conflictos son distintos. Instaladas en una vieja casona que tienen que arreglar para poder vender, las dos se relacionan con el mundo y consigo mismas de una forma marcada por la ausencia del padre y los fracasos emocionales.

La generación que deberá suceder a directoras como Rico Clavellino y Barrionuevo inicia hoy el encuentro de estudiantes en Nest Film Strudents, donde se podrán ver los catorce cortometrajes procedentes de otras tantas escuelas de cine, entre ellas La Femis de París, la National Film and Television School británica y la Sam Spiegel Film & Television School de Jerusalén. Alexander Payne inaugura las actividades con una *masterclass*.

Y aunque hablamos de presente e inmediato futuro, conviene mirar atrás. Esta tarde, Thierry Frémaux, director del festival Lumière de Lyon y delegado general del de Cannes, presentará la versión restaurada de *Ladrón de bicicletas*, y en la retrospectiva dedicada a Muriel Box se proyecta *El séptimo velo*, por el que ganó el Oscar al mejor guion en 1947 –la segunda mujer en lograrlo–, cuando el concepto de paridad nadie en Hollywood lo planteaba.

"LOLA DUEÑAS Y ANNA CASTILLO,
UN PRODIGIO DE VERDAD"
María Guerra, Cadena SER "La Script".

"SORPRENDENTE MADUREZ. SENSIBLE
Y EQUILIBRADA"
Alberto Lechuga, Sofilm.

LOLA DUEÑAS

ANNA CASTILLO

VIAJE AL CUARTO DE UNA MADRE

UNA PELÍCULA DE CELIA RICO CLAVELLINO

Lunes 24/09

16:30 h. - Principal - PASE PRENSA
19:30 h. - Kursaal, 2
Asistencia equipo y Q&A

Martes 25/09

22:00 h. - Antiguo Berri, 6
Asistencia directora

Miércoles 26/09

22:30 h. - Trueba, 1
Asistencia directora



NEW DIRECTORS
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018





Alpha, The Right to Kill (Filipinak)

Brillante Mendoza (zuzendaria), Troy Espiritu (gidoilaria), Allen Dizon (aktorea), Carlo Valenzona (ekoizlea)



Brillante Mendoza zinemagilea lantaldearekin prentsa aurrean.

ALEX ABRIL

Drug-war thriller in Manila

The Filipino director, Brillante Mendoza, a regular at international film festivals, is competing in San Sebastián for the first time with *Alpha, the Right to Kill*, a story about police corruption in the Manila drug squad, based on the TV series "Amo" that he also directed. Characterized by his visual power, narrative freedom and an interest in social dramas, the Filipino filmmaker explained that, "we based the script on authentic real-life situations, and to do this you need plunge right into the real world that the characters live in, so that the film is both a drama and a documentary".

However, the director avoided directly commenting on the violent campaign that the Filipino president has unleashed to try and wipe out the illegal drug trade in his country. "My opinion is strictly personal and I would like it to stay that way; I separate my work as a filmmaker from personal matters and I don't want my opinions to interfere with my films," he replied.

Mendoza was also able to count on help from the Filipino police. "They didn't read the script but they gave a lot of support to the film to ensure that the dialogues were authentic," he explained.

Mendoza: "Betidanik interesatu izan zait benetakotasuna"

SERGIO BASURKO

Brillante Mendoza filipinarra, nazioarteko jaialdi handietako ohiko zuzendaria, lehen aldiz etorri da Zinemaldian lehiatzera Manilako poliziaren drogen kontrako gerra batasia ardatz hartuta. Polizia ustel bat eta harekin kolaboratzen duen trafikazaila-salatariaren istorioa baliatuta, zuzendariak bereizgarri dituen ikuste-indarra, askatasun narratiboa eta drama sozialei buruzko interesa luze-zabal erakutsi ditu genero poliziakora inoiz baino gehiago hurbildu den honetan.

Zinemagileak esplikatu duenez, "Alpha iaz egin nuen 13 ataleko sail baten, 'Amo'-ren, bertsioa da. Pertsonaia nagusia eta gidoilaria ere telesailako berak dira". Benetakotasun hori lortu nahian, filmean ager-

tzen diren polizia gehienak benetako agenteak direla azaldu du: "ez nien gidoia erakutsi, haien ekintzak eta elkarrizketak 'benetakoak' izatea nahi nuelako. Betidanik interesatu izan zait benetakotasuna".

Halaber, 'desafiotzat' jo du aktore ez profesionalekin aritzea, esaterako aipatutako polizia agente horiekin, "ederki baitakite zertan ari diren" eta aldi berean "oso benetako itxura" ematen dute. "Pelikula filmatzeko 50 estra kontratatu genituen eta horiez gain, kaleko jendea ere gehitu zitzaizgun. Filipinetan filmatzen ari zarela normala da kaleko jendea gerturaztea eta pelikulan parte-hartu nahi izatea, komeni zaizulako baietz esaten badiezu kontuz ibili behar duzu, zeren une batez oharkabetzen bazara kamerari begiratu eta irribarre egiten hasten baitira. Nolanahi ere,

oso estimatzekoa da 'espontaneo' horien gogo bizia"

Fikzio dokumentala

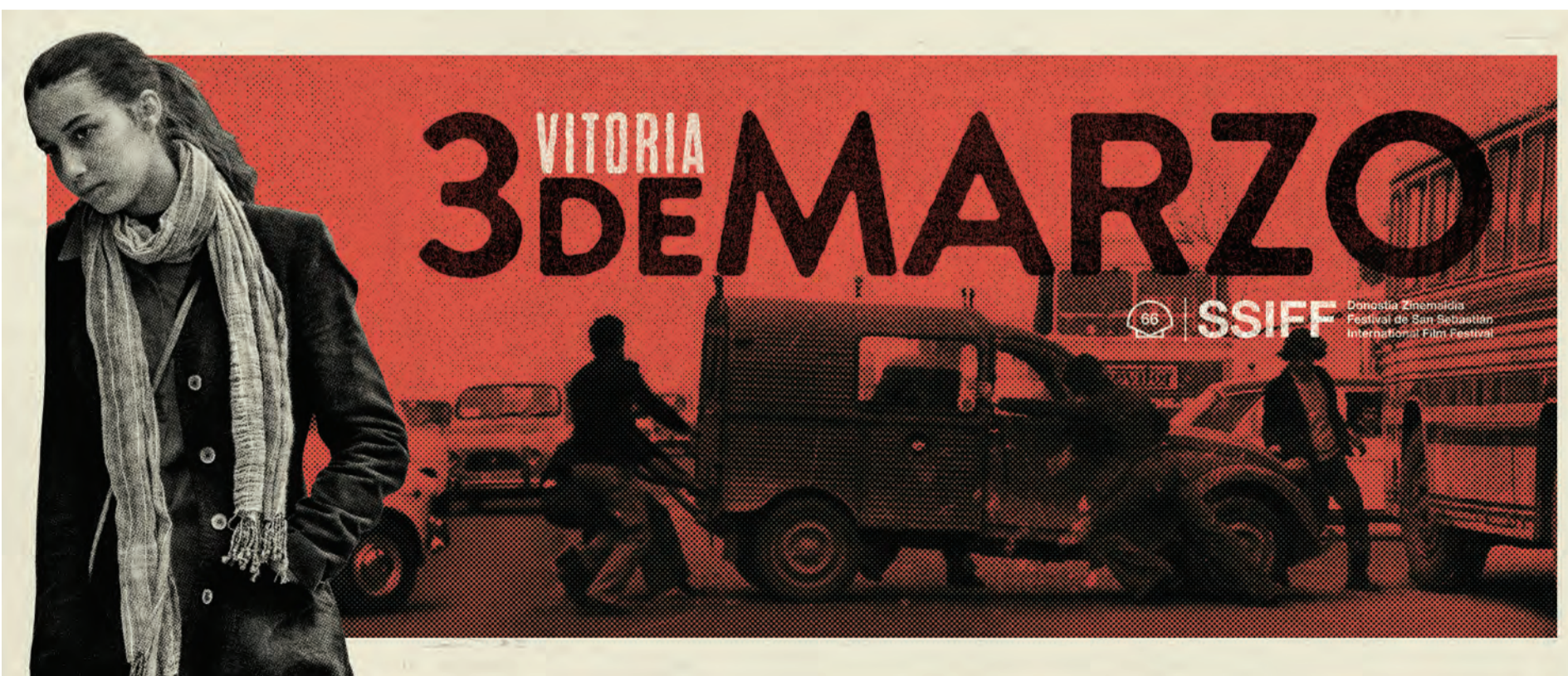
Filipinetan droga munduaren inguruan gertatzen ari den fenomeno garaikide horren erretratua eskaintzen du lan honek, tonu errealdan, kasik dokumental baten itxura hartuz. Mendozaren aburuz, "nire asmoa egoera gogor eta ustel hori errealtimoz islatzea izan da, gauzak gehiegi esplikatu gabe. Alegia, gertakariak erakustea eta ez hainbeste zer gertatzen den esatea".

Filipinetako egoerari buruz komunikabideetan argitaratzen diren notizia kezkarrien gainean adierazi duenez, "mundu osoak dauka nire herrialdean gertatzen denaren berri eta mundu osoak du hango egoerari buruzko iritzia; alabaina, astakeriak

esaten eta idazten dituzten horietako gutxi egon dira Filipinetan".

Filmaren gakoetako bat baita droga saltzen dutenek zergatik egiten duten hori: "familia aurrera atera beharra, maite dituzun horiei ahalik eta bizimodu onena eman nahian; horretarako lokatzetan sartu eta bizitza arriskuan jarri behar baduzu ere", azaldu du filmean drogari esker dirua irabaztea enplegu-aukera arazoizko gisa agertzen duen zinemagileak.

Zuzendariak ziurtatu du ez duela sekula mehatxurik jaso, "ez alde batetik ez bestetik". "Filmean agertzen diren egoerak bizitza errealean ere gertatzen dira, baina nik istorio pertsonalak kontatzen ditut, ez noa erakundeen aurka. Hau polizia ustel baten istorioa da, filma interpretatzea ikusle bakoitzaren kontua da", azpimarratu du Mendozak.



**Yuli (España - Cuba - Reino Unido - Alemania)**

Iciar Bollain (directora), Paul Laverty (guionista),
Carlos Acosta, Laura de la Luz y Keyvin Martínez (intérpretes),
Andrea Calderwood y Juan Gordon Rico (productores)

El origen de un gran bailarín que no tenía vocación

GONZALO GARCÍA CHASCO

Yuli, el nuevo trabajo de Iciar Bollain, es una película biográfica, pero no es un *biopic* convencional. En primer lugar, porque su protagonista se interpreta a sí mismo en el momento actual, y es él quien, a través de unos recuerdos que no se oculta que son subjetivos, acude a algunos de los pasajes más significativos de su vida. Y también porque la plasmación de esa vida no se realiza exclusivamente a modo de *flashbacks*, sino que encuentra asimismo su plasmación en distintas coreografías de ballet. Nada con mayor sentido, porque se trata de un bailarín, uno de los más brillantes de su generación: el cubano Carlos Acosta, apodado, precisamente, Yuli.

Carlos Acosta forjó su prestigio en el Royal Ballet de Londres y rompió moldes al convertirse en el primer bailarín que llegaría a interpretar a Romeo. Sin embargo, él nunca tuvo vocación para el ballet; él quería, como la mayoría de sus amigos, ser futbolista, y si tenía que bailar, él quería ser Michael Jackson. Pero su talento innato, y un padre que le obligó, le llevaron por un camino diferente, no sin dejar profundas heridas.

En la rueda de prensa de ayer, Acosta explicó que la escritura de esta biografía la realizó él mismo hace años como terapia para enfrentarse a su pasado, especialmente a esa conflictiva relación que mantuvo con su padre, quien en última instancia, y según las propias palabras del bailarín, "fue la estrella de mi vida, el responsable de que sea lo que soy". Él nunca pensó que sería una película, pero la productora Andrea Calderwood vio el poten-



ALEX ABRIL

cial, y le transmitió la idea al guionista Paul Laverty, quien asumió un proyecto con el que volvería a trabajar con Iciar Bollain tras la cámara. Acosta admite que trasladar su vida a la pantalla significó un proceso que volvería a abrir heridas, pero también quiso reconocer las facilidades y la sensibilidad que le aportaron Bollain y Laverty. "Para mí fue de lo más enriquecedor, pero también traumático", admitió.

Una historia biográfica enmarcada en el mundo del ballet podría parecer algo ajeno al universo habitual de Bollain y Laverty, pero este biopic no convencional funciona a distintos niveles, y no se trata meramente de un repaso a la vida de una persona: *Yuli* se convierte también en una mirada a la historia de Cuba. El caso de Carlos Acosta no es el de alguien que tuviera un sueño y luchó por alcanzarlo por todos los medios, sino el de alguien que tuvo grandes oportunidades gracias a su talento y a su trabajo, pero que siempre deseó volver a su origen, a aquello que perdió de niño. Por eso, tanto la dimensión familiar como la de su país (Acosta descende de esclavos negros, como el 65% de la población en Cuba) adquieren especial importancia. "Cuba siempre va a estar conmigo allí donde esté", quiso subrayar Acosta.

Las coreografías de María Roviara, la música de Alberto Iglesias, o la "incorporación del baile a la narrativa" (en palabras de Laverty) terminan aportando una muy sugerente dimensión estética y emocional a una película en la que, tal y como dijo el actor Keyvin Martínez, que interpreta a Yuli de joven, "cada coreografía, cada escena, fueron todo corazón".

The great ballet dancer who set out to be a footballer

Yuli, Iciar Bollain's latest film, is not a conventional biopic. Carlos Acosta, the first black dancer to perform with the Royal Ballet in London, plays himself, and his subjective memories provide the details of some of the most important parts of his life. In addition, his life is not only reflected in flashbacks but also in various choreographed ballet performances. At the press conference he gave yesterday Acosta explained that he had written this biography years ago as therapy to face up to his past, especially the troubled relationship he had with his father, who was the one who forced him to follow the path that led him to become a dancer, when he actually would have liked to be a footballer. He never thought it would be a film, but producer Andrea Calderwood saw its potential and passed on the idea to scriptwriter Paul Laverty, who accepted a project that meant he would have the chance to work once again with Iciar Bollain behind the camera. The biopic also functions on various levels, as it not only provides an overview of Acosta's life, but also becomes a vision of the history of Cuba.

SADE PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

66
SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

5 OCT 2018



VIAJE AL
CUARTO DE
UNA MADRE

11 OCT 2018



FIRST MAN
(EL PRIMER
HOMBRE)

16 NOV 2018



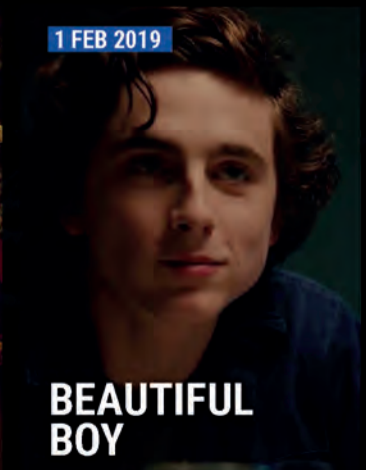
LETO

21 DIC 2018



DANTZA

1 FEB 2019



BEAUTIFUL
BOY

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

www.sadecine.com



Rojo (Argentina - Brasil - Francia - Países Bajos - Alemania)

Benjamin Naishtat (director y guionista), Alfredo Castro (actor),
Andrea Frigerio (actriz), Darío Grandinetti (actor),
Federico Eibuszyc (productor), Bárbara Sarasola-Day (productora)

NORA ASKARGORTA

El director argentino Benjamin Naishtat ya visitó el Zinemaldia en el año 2014 con su película *Historia del miedo* que participó en Horizontes Latinos. Ya en aquel primer largometraje hablaba de la crisis económica argentina, centrándose en la explotación que hacen los políticos de los temores de la gente, con el fin de fomentar un sentimiento general de inseguridad.

En esta ocasión, el que podemos considerar uno de los grandes talentos del nuevo cine argentino competirá en la sección oficial del Festival de San Sebastián, donde luchará por la Concha de Oro con *Rojo*.

En este film, Benjamín Naishtat dirige a actores de la talla de Darío Grandinetti y Alfredo Castro, además de la actriz Andrea Frigerio, y nos trae una historia que habla de la violencia cotidiana en la Argentina de los años 70, fuera de los grandes espacios urbanos. Tensión y miedo en aquella Argentina, pero poniendo el acento en la sociedad civil. "El guion era muy claro. Sabíamos de qué queríamos hablar y cómo queríamos hacerlo. No quisimos mostrar tanques, ni ejércitos, sino, como no se había hecho nunca en el cine argentino, poner el punto de interés en la forma de actuar de la sociedad civil de aquella época", cuenta el director, que aunque joven como para haber vivido esa época, tiene una historia familiar que le hizo tener lo que ocurrió esos años presente en todo momento. "Mi familia se tuvo que exiliar porque fue perseguida y quemaron su casa".

"Viniedo de alguien tan joven y que tenga tan claro como fueron las cosas y que nos pueda conmover como lo hace tiene doble mérito. Es increíble de qué manera elige hablar de ese momento tan oscuro de nuestro país. Y me apasiona que gente tan joven toque este tema, ya que considero que todavía hay militares

La complicidad civil en la Argentina de los 70



Darío Grandinetti, Benjamín Naishtat, Andrea Frigerio y Alfredo Castro.

ALEX ABRIL

que viven con total impunidad y eso no debería ser así", interviene Darío Grandinetti. "Yo tenía 14 años, viví el clima de esa época y creo que no podría haberlo contado mejor. Vivíamos con una especie de doble moral y sin querer preguntar por miedo", añade Andrea Frigerio.

Los tres actores están de acuerdo en que les resultó muy fácil reconocer el clima de la época en el guion en cuanto lo leyeron. "Todos sabíamos que estaba pasando algo feo, no teníamos la certeza de la magnitud de lo que después ocurrió, pero el clima era muy tenso", añade Grandinetti.

Rojo es el relato de una época, pero desde la perspectiva del comportamiento de una sociedad, de los individuos de una sociedad. Personajes llenos de contradicciones, que

Una película que quiere hacernos reflexionar sobre la necesidad de estar atentos, siempre

fue lo que más fascino a Alfredo Castro. "En el caso de mi personaje, por ejemplo, por una lado su profunda fe sincera, y por otro, el ser cómplice de los horrores de esa dictadura. Me interesó desde un principio como surgen esos monstruos, esas personas que de un día para otro matan, torturan..."

La historia de una gente que ni estaba, ni quería estar implicada en política, y de alguna manera, justamente por eso, acaban más implicados que nadie. *Rojo* no es la historia de alguien, es la historia de una comunidad. Una película que quiere

Fear and loathing in 1970s Argentina

Benjamin Naishtat came to the Festival in 2014 with *Historia del miedo* that took part in Horizontes Latinos, and on this occasion one of the major talents in new Argentine cinema will be competing in the Official Selection in San Sebastián with *Rojo*.

The film deals with the violence that was an everyday occurrence in the Argentine of the 1970s. The director explained that, "we knew what we wanted to talk about and how we wanted to do it. We didn't want to show tanks or armies, but to focus on the way that civil society acted at that time, which had never been done before in Argentine cinema." Although he himself was too young to have lived through that period, his family had to go into exile because they were persecuted and had their house burnt down. Actor Darío Grandinetti was impressed with how such a young director could be so clear about what things were like at that time. "It's amazing how he chooses to talk about such a dark period in our country."

re hacemos reflexionar sobre la necesidad de estar atentos, siempre. "Porque ellos no se van nunca, están siempre ahí y debemos estar atentos para verlos venir. Para que no nos sorprendan más. Porque siguen trabajando con el mismo objetivo, quedarse con todo".



Zinemaren hiru aldien eskola

Eliás Querejeta Zine Eskola nazioarteko zentro bat da, eta zinemaren inguruko jarduerak hauek hartzen ditu barge: pentsamendua, ikerketa, praktika esperimentalak, eta berrikuntza pedagogikoa.

La escuela de los tres tiempos del cine

Eliás Querejeta Zine Eskola es un centro internacional de pensamiento, investigación, práctica experimental e innovación pedagógica en torno al cine.

The school of the three tenses of cinema

Eliás Querejeta Zine Eskola is an international centre dedicated to thinking, research, experimental practice and pedagogical innovation about cinema.



HIRU GRADUONDOKO PROGRAMA

Artxiboa
Komisariotza
Sorkuntza

TRES PROGRAMAS DE POSTGRADO

Archivo
Comisariado
Creación

THREE POSTGRADUATE PROGRAMS

Film Preservation
Film Curating
Filmmaking

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by



Erakunde hauen parte-hartzearekin
Con la participación de
With the participation of



Viaje al cuarto de una madre

AMAIUR ARMESTO

Una madre llama a su hija, pero ella no tiene tiempo para hablar. Este es el germen de partida de la película que Celia Rico Clavellino estrena hoy en el Zinemaldia: "A partir de esa idea de relación telefónica y distancia indagué en cuál era el origen de su vínculo y cómo se transformaba con el transcurso del tiempo". Explica Celia que ella perseguía una historia que le permitiera cruzar la frontera entre el espacio privado y el público en esta película planteada, además, como un díptico que nos ofrece primero la mirada de la hija, para completarla después con la de la madre. Está escrita –eso sí– desde su visión de hija: "El cine te permite colocarte en lugares imaginarios en principio inaccesibles. Yo me acerco a la mirada de la madre desde la curiosidad de quien se asoma a la puerta de la habitación de esa madre y se pregunta quién hay detrás de ella, quién es la mujer detrás de la madre".

Celia reside desde hace años en Barcelona, pero quiso situar la acción en el pueblecito sevillano donde creció: "Parto de ese espacio porque el imaginario en la película es un universo muy particular, compuesto por muchos elementos que tienen que ver con la relación que yo tengo con mi madre, como la máquina de coser o cosas tan concretas como una mesa

La mujer detrás de la madre



La directora Celia Rico Clavellino.

PABLO GÓMEZ

camilla, algo tan típicamente andaluz y que para mí evoca la idea de estar al abrigo, en una zona cálida; un lugar del que es difícil salir porque te atrapa y te invita a dormir siestas infinitas, por ejemplo. Este objeto formó parte de mi infancia y mi adolescencia y está muy vinculado con la idea que yo tengo de la maternidad".

Viaje al cuarto de una madre contiene también un juego de contradicciones entre las zonas cálidas y las frías y opta por reflejar la doble dimensión de la vida de pueblo sin filmar los espacios, mostrada desde la intimidad de la casa de ellas: "Por un lado no tienes privacidad y todo el mundo te conoce, razón que lleva a Leonor a querer irse fuera; pero al mismo tiempo es un microcosmos mucho más abierto con una comunidad que te cuida y te puede ayudar a salir adelante en situaciones complicadas, como la de Estrella".

Aunque el personaje de Lola Dueñas no está inspirado en su madre, Celia necesitaba que las actrices pudieran convivir con ella: "De manera muy intuitiva yo siempre quise que visitasen la casa. Las primeras lecturas de guion eran alrededor de la mesa de mi familia". Este impulso derivó en algo muy bonito, cuando se fusionó ficción y vida real: "Combinar el equipo técnico con mi familia hizo que algunos procesos fueran más artesanales en el sentido de que, por ejemplo, mi

madre enseñaba a coser a Lola e iban practicando con elementos que luego formaron parte del *attrezzo*, como los cojines, o las cortinas".

La propuesta formal está muy trabajada desde la escritura del guion. La cámara capta la coreografía de movimientos de los personajes desde un punto muy estudiado por la directora: "Podemos volver a ver lo mismo desde la misma perspectiva, pero hay una ligera variación en los personajes que lo cambia todo. Cuando planifico los planos, lo hago pensando cuál sería el sitio desde el que yo miraría lo que está sucediendo, y ese es el único lugar lógico en el que situar la cámara". En lo que se refiere al equipo artístico, contar con dos actrices de la talla de Lola Dueñas y Anna Castillo para su ópera prima fue todo un reto inicial pero Celia tenía muy claro que trabajar con actores no profesionales no era el camino: "Cuando escribo soy muy precisa detallando gestos, miradas y detalles muy sutiles, difíciles de conseguir sin actrices profesionales. Perigo gestos muy pequeños para trabajar ese minimalismo. Quería actrices que pudieran interiorizar una serie de emociones, contenerlas y que fueran capaces de permitir que en superficie aflorara un porcentaje muy pequeño".

Celia ha confiado en Fernando Franco (*Morir, La herida*) para el montaje de esta película que se estrena en salas el próximo 5 de octubre.



**AGUA OFICIAL
DEL FESTIVAL DE
SAN SEBASTIÁN**

66° edición · 21-29 sept

100% ORIGEN
ÚNICO



0% EFECTOS
ESPECIALES



CABREIROÁ
AGUA MINERAL NATURAL DE GALICIA



SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Serdtsse Mira / Core of the world

Maitasunik gabeko mundu arrotzaren aurrean sendabide bakarria animaliak direnean

IRENE ELORZA

Bere lehenengo fikziozko film luzearekin, *Kombinat 'Nadezhda'* (2015), errusiar kritikariengandik urteko debut onenaren aitortpena jaso ondoren, Nataliia Meshchaninovak bigarren film luzea ekarri du Donostia Zinemaldiara. *Serdtsse Mira / Core of the world* lanari ekiteko aurreneko aldiko emozio eta ardura beretsuak sentitu ditu zuzendariak, egunkari honi aitortu dionez. "Ez nekien gidoia ekoizleen gustukoa izango al zen, baina proiektuari baiezta eman ziotenetik, dena ondo baino hobeto joan da", esan du zuzendariak.

Baso zabalaren erdian bizi den gizon gazte eta bakarti baten istorioa ekarri du Meshchaninovak oraingoan. Etxerik eta familiarik gabekoa da Egor, umetan maitasunik ezagutu ez duen morroi bakarzalea. Landetxe batean bizi da, albitari lanak egiten ditu baserritar familia batentzako. Bertan, ehiza-txakurrak entrenatzen dituzte hezitako azeriak erabiliz. "Bakardadea astuna egiten zaio, familiaren gabezia sentitzen du", dio zuzendariak, "betetzeko gai ez den hutsune asko dauzka bere baitan, emakume



Nataliia Meshchaninova.

ULISES PROUST

batekin harreman intimoak izateko ezintasuna sorrarazten dizkionak".

Egorren azalean sartu den Stepan Devonin aktoreak gidoilari lanak ere egin ditu filmean, eta, zuzendariaren senarra izateaz gain, albitaria ere bada; beraz, esan daiteke neurri-erregidako papera dela Egorrena. Bere ondoan, babesa ematen dion landetxeko familiako senar-emaztearen paperetan eskarmentu handiko bi aktore daude, Dimitriy Podnozov

errusiarra eta Jana Sekste letoniarra, hain zuzen. Azken horrek, hogeitazero zeramatzen pertsonaiarik interpretatu gabe eta lurrari lotutako lanak eginez. "Nik bilatzen nuen emakume moderno eta baserriko langilearen itxura perfektua zuten", adierazi du zuzendari errusiarra.

Letoniako, Errusiako eta Europar Batasuneko funtsen finantziarioari esker gauzatu ahal izan du *Serdtsse Mira*. Donostiako Zinemaldiaren gonbidapena jaso zuenean, ez zuen zalantzarik izan eta ohore gisa ulertu zuen gonbita. "Niretzako Zinemaldia gaur hasten da, estreinaldiarekin, eta esperantza badut", dio Meshchaninovak.

Animalien konpainia noblean
Egor gizon heldua den arren, zauritutako haur bat du bere baitan eta errazagoa egiten zaio animaliekin harremanak izatea gizakiekin baino. Iraganean, alkoholizatutako amarekin

harreman bortitza izan duela iradokitzen du filmak; horregatik, inguru-nea kontrolpean izatea behar du helduaroan. Animalien aurkitzen du segurtasun eta babes preziatua. Piztiak zaintzea eta landetxearen jabe den familiaren kide sentitzea nahikoak dira bere bihotz urratuarentzat.

Baina, aurki, Egorren mundua kolokan jarriko duten hainbat gertaera jazoko dira. Amaren heriotzaren berri izango du, batetik. "Jaiokura itzultzen denean, haurtzaroko inguru berriro zapaltzean, arrotz bat dela konturatzen da", azaldu du Meshchaninovak. Bestalde, landetxeko albarekin hasi berri den harreman intimoak huts egiten du, Egorren ezintasun emozionala dela eta. Eta azkenik, animalien eskubideen aldeko aktibista batzuek landetxearen egunerokotasun hauskorra inbaditzeak desoreka eragiten du eta Egorren mundua lur jotzen hasiko da. "Zerbait, berdin du zer, salbatu nahi duten talde asko sortu dira azkenaldian Errusian", dio zuzendari gazteak, "aktibista hauen kasuan bezalaxe, ez dute gaian askorik sakontzen; ez dute lurraren oreka ulertzen, ezta basoaren eta gizakien artekoa ere".



Andalucía
Film Commission
20th Anniversary (1998 - 2018)

Andalucía, a filming destination

Qualified Industry

Large road network

Sunny beaches and snowed mountains

The largest desert in Europe

20% Tax rebate

Film tourism

Diverse and unique locations

Film Cities Network

Historical and modern buildings

www.andaluciafilm.com



La noche de 12 años

Una exploración sobre la condición humana

MARÍA ARANDA

Uruguay, 1973. Nueve presos del movimiento guerrillero Tupamaro pasan a ser rehenes del Gobierno y a partir de ahí empieza la historia que Alvaro Brechner quiere contarnos con *La noche de 12 años*. Lo hace a través de tres de ellos: José Mujica, Mauricio Rosencof y Eleuterio Fernández, interpretados por Antonio de la Torre, Chino Darín y Alfonso Tort.

La película trata la dictadura que sufrió el país durante doce años sin querer adentrarse en los hechos históricos que fueron sucediendo sino en "la esencia del debate existencial sobre la condición humana. Sobre cómo decide afrontar cada individuo situaciones extremas que presenta la vida", en palabras del director. Brechner llega a San Sebastián con su tercer largometraje tras su paso por el Festival de Venecia, donde el público los recibió con un aplauso de 25 largos minutos tras su proyección. "Fue como un abrazo entre 1.500 personas", recordó el director. Ha sido una película exigente con sus intérpretes: tuvieron que adelgazar entre 15 y 20 kilos para mostrar la evolución de sus personajes durante los doce años de encarcelamiento:



Chino Darín, Alvaro Brechner y Antonio de la Torre.

JORGE FUERBUENA

"La dieta fue una puerta de entrada para la meta estética, pero acabó siendo una herramienta de trabajo muy potente porque empezabas a sentir algunas de estas cosas en carne propia", confesó Chino Darín y añadió que uno mismo podía

"empezar a imaginar a qué nivel de locura y trastorno mental podrías llegar". Durante la entrevista, comentaron que los ánimos y la tolerancia se vieron alterados por las condiciones del rodaje. "Teníamos insatisfecha una necesidad básica,

consumíamos menos calorías que las que quemábamos durmiendo", comentó Darín.

Hicieron referencia también a la ya conocida expresión de "nunca sabes lo fuerte que eres hasta que ser fuerte es la única opción que te

queda", refiriéndose a las barbaries que pasaron los tres rehenes durante nada menos que doce años. Alvaro Brechner explicó que, según les contaron los protagonistas "los que estaban menos ideologizados eran los que más rápido caían".

Durante el largometraje los protagonistas inician un recorrido por distintos cuarteles de todo el país sometidos a torturas inimaginables con un mensaje claro del Gobierno: "Como no pudimos matarles, vamos a volverles locos". Pero no lo consiguieron. Los protagonistas tiraron entonces y tiran ahora del humor para no perder la cordura. Antonio de la Torre detalló como les explicaron que "utilizaban el humor como elemento de supervivencia. Cuando nos reuníamos con ellos, no paraban de contar anécdotas sin dejar de reír". El actor nos explicó que la reacción de Mujica al ver la película le puso los pelos de punta: "Me llamó para decirme que ya había visto la película, que le había removido mucho por dentro y que, probablemente, no podría volver a verla". Y es que también despierta en el espectador, ajeno a esa cruda realidad, infinidad de sensaciones a la vez.



Alcance Global

Dolby Atmos ha conseguido, en tan solo seis años, establecerse como el formato de audio envolvente líder de la industria.



3,800+
PANTALLAS INSTALADAS O
PENDIENTES DE INSTALACIÓN



1000+
TÍTULOS
ANUNCIADOS



150+
ESTUDIOS DE MEZCLA



90+
PAÍSES



40+
MULTICINES CON DOLBY ATMOS
EN TODAS SUS SALAS



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador



Colaborador de CINE EN CONSTRUCCIÓN CINE EN CONSTRUCCIÓN DONOSTIA SAN SEBASTIÁN 1953/2023

66

SSIFF

SECCIÓN OFICIAL
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018



SSIFF

PREMIO DE LA INDUSTRIA
GLOCAL IN PROGRESS
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017



SSIFF

PREMIO GLOCAL IN PROGRESS
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017



DANTZA

UNA PELÍCULA DE TELMO ESNALEN FILM BAT



24 LUNES
ASTELEHENA

🕒 22:15 h

📍 Teatro Victoria Eugenia Antzerkia

25 MARTES
ASTEARTEA

🕒 20:30 h

📍 Príncipe, 7

26 MIÉRCOLES
ASTEAZKENA

🕒 16:00 h

📍 Príncipe, 7

29 SÁBADO
LARUNBATA

🕒 18:30 h

📍 Antiguo Berri, 2

GARI OTAMENDI · AMAIA IRIAGOYEN · ANARA RANERA · JOSEBA ASTARBE · JOSU GARATE

DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA JAVIER AGIRRE ERAUSO · CONCEPTO ARTÍSTICO KOLDOBIKA JAUREGI · COREOGRAFÍAS JUAN ANTONIO URBELTZ · MONTAJE LAURENT DUFRECHE · MÚSICA PASCAL CAIGNE, MARIAN ARREGI, MIKEL URBELTZ · SONIDO DIRECTO ALAZNE AMEZTOY

DISEÑO Y MONTAJE DE SONIDO XANTI SALVADOR · DIRECTORA DE ARTE ELENA CAJARAVILLE · DIRECTOR DE PRODUCCIÓN ANDER SISTIAGA · VESTUARIO ARANTXA EZQUERRO · MAQUILLAJE LOLA LOPEZ · PELLUQUERÍA ITZIAR ARRIETA

EFEKTOS DIGITALES VFX EL RANCHITO · EFECTOS FX DRAMA FX · PRODUCTORA EJECUTIVA MARIAN FERNANDEZ PASCAL · GUIÓN Y DIRECCIÓN TELMO ESNAL



DANTZA FILMS A.I.E.



Navarra Gobierno 224 de Navarra



Coincoin et les z'inhumains

Dumont: “Lo divertido no tiene porqué ser sinónimo de insustancial”

JAIME IGLESIAS

En 2014 Bruno Dumont presentaba en Zabaltegi *El pequeño Quinquin*, una miniserie con la que logró sorprender a propios y a extraños. Aquella farsa rodada en escenarios naturales de la región de Nord-Pas-de-Calais y protagonizada por un disparatado elenco de intérpretes no profesionales supuso un punto de inflexión en la filmografía de quien, hasta entonces, era considerado uno de los directores más intensos del cine francés: “Aquella experiencia supuso una evolución en mi trayectoria como cineasta. Fue la primera vez que aposté abiertamente por el humor en una de mis películas y me di cuenta de que cualquier historia atesora más fuerza si la narras apelando a un registro tragicómico. Desde entonces me parece ya imposible disociar drama y farsa”. Buena prueba del nuevo rumbo que Dumont impuso sobre su carrera lo encontramos en largometrajes como *La alta sociedad* o en *Coincoin et les z'inhumains*, su último trabajo para televisión, una nueva aproximación a los personajes y a los escenarios de *El pequeño Quinquin*



GARI GARAIALDE

cuatro años después: “Me apetecía reencontrarme con ellos. En *Quinquin* evocamos la infancia del protagonista en clave poética y pensé que sería interesante ver crecer al personaje y, sobre todo, darle más cancha a la pareja de gendarmes. Se trata de unos

personajes cuyo potencial cómico intuí desde el principio y me supo mal no conferirles un mayor protagonismo”.

En *Coincoin et les z'inhumains*, cuyos cuatro capítulos forman, este año, parte de la oferta de Zabaltegi, el estafalario teniente Van Der Weyden y

su ayudante Carpentier siguen empeñados en echar el guante al incorregible Quinquin (ahora llamado Coincoin) mientras afrontan una extraña amenaza de origen extraterrestre: una suerte de excrementos que, caídos del cielo, comienzan a inundar la región antes de

abducir a algunos de sus habitantes y clonarlos sin que se sepa, muy bien, con qué intención. Semejante disparate viene inspirado, según el director, por el sentido del humor que manejan en su tierra: “La película está rodada en mi región de origen y allí la ironía es casi como una filosofía de vida. Es una zona famosa por sus carnavales, por su humor irreverente y grotesco. Aparte de eso, en la película, creo que está presente la herencia de cineastas a los que siempre he admirado, nombres como Fellini, Buñuel o los Monty Python forman parte de mis referencias”. Dumont no se priva de introducir en su película temas polémicos como la inmigración o el auge del Frente Nacional en territorio francés, pero lo hace apelando a un sentido del humor hilarante y absurdo: “Los asuntos más serios, más solemnes, siempre se explican mejor desde una mirada grotesca. Lo divertido no tiene porqué ser sinónimo de insustancial”.

Preguntado sobre la incipiente presencia de series de televisión, como la suya, en la programación de los festivales más prestigiosos, Bruno Dumont se muestra contundente: “Los procesos son los mismos si ruedas para la pequeña o para la gran pantalla. Para mí no cambia nada. De hecho muchas de las cosas que aprendí rodando *El pequeño Quinquin* para televisión luego las he incorporado a mis rodajes cinematográficos”.

Cóctel Euskadi Argentina

Tendiendo puentes de colaboración

Jueves 27, 19:00h
Restaurante Nineu
Con invitación

Organizado por



INSTITUTO DE ARTES AUDIOVISUALES DE MISIONES





Girl

Dhont: “No quería hacer a mi protagonista portavoz de un colectivo”

JAIME IGLESIAS

Girl es la primera película dirigida por Lukas Dhont y con ella este joven cineasta belga, de apenas 27 años, ha logrado la Cámara de Oro en Cannes, el premio que el festival francés reserva a la mejor ópera prima. Una historia sobre una joven de quince años que, en pleno proceso de cambio de sexo, debe aprender a gestionar el rechazo que le produce su cuerpo.

¿Cuál fue el punto de inspiración para esta historia?

Cuando yo tenía 18 años leí una noticia sobre una adolescente que aspiraba a estudiar ballet pese a las trabas que tenía al haber nacido varón. Me conmovió mucho su determinación, denotaba una gran madurez pese a tener solo quince años, sobre todo comparándola conmigo. Me pareció una persona admirable, más aún cuando la conocí. Enseguida le propuse hacer un documental sobre su caso pero ella me dijo que la idea no



GARI GARAIALDE

le hacía mucha gracia, así que desistí y reenfoqué la historia como punto de partida para un film de ficción.

Pero el rigor desde el que aborda un tema tan complejo es el propio de un film documental.

En Bélgica hay una gran escuela de documentalistas y este tipo de propuestas son parte de mi formación como cineasta. Pero, partiendo de que siempre quise contar esta historia del modo más auténtico, lo que sí intenté es huir de una estética propia del realismo social.

¿Se documentó de manera exhaustiva a la hora de coescribir el guion? ¿Habló con muchas personas que han vivido procesos de reasignación de sexo? ¿Con asociaciones LGTB?

Desde el principio tuve claro que lo que quería era contar la historia específica de una chica. No quería convertirla en portavoz o representante de ningún colectivo. Hubiera sido muy arrogante por nuestra parte. Cada una de las personas que ha vivido un proceso de reasignación de sexo lo ha hecho de una manera muy diferente.

No obstante, *Girl* es una película muy oportuna en la medida en que los derechos de los transexuales son, ahora mismo, el gran caballo de batalla del movimiento LGTB.

Yo tengo la esperanza de que esta película abra un resquicio para que se sigan contando este tipo de historias, también para que la gente esté abierta a asumirlas. La representación de la transexualidad en el cine va en aumento pero aún así, se trata de pasos muy pequeños. Queda mucho camino por recorrer.

Llama la atención ese modo tan físico en el que usted filma los cuerpos.

Es que el cuerpo de Nora es justamente el elemento que define el conflicto que vive el personaje. A la hora de describir esa sensación de atolladero íntimo que atraviesa, era importante mostrar los efectos que sobre su cuerpo tienen las clases de baile. No me interesaba tanto mostrar una coreografía como las consecuencias físicas de ese esfuerzo.

¿Cómo recibió la concesión de la Cámara de Oro en Cannes?

Bueno, es un premio que abre unas grandes expectativas sobre el devenir de mi obra pero yo siempre he sido muy exigente conmigo mismo y, en ese sentido, no me asustan esas expectativas. Otra cosa es lo que los demás esperen de mí pero procuro no estar pendiente de eso. Solo espero que cuando ruede mi siguiente película lo haga apelando al mismo rigor con el que hice *Girl*.

Irizar

Berrikuntza eta teknologia herritarraren ongizaterako

Innovación y tecnología para el bienestar de los ciudadanos

www.irizar.com

Y en cada lenteja un dios



JORGE FUEMBUENA

Jiménez: “De la gente de L’Scaleta me gusta que no son pretenciosos”

IKER BERGARA

Y en cada lenteja un dios, el film que estrena Culinary Zinema, nunca hubiera existido si antes no llega a nacer una bonita amistad entre el guionista Luis Moya y el realizador Miguel Ángel Jiménez. Los diferentes trabajos donde han colaborado les han unido tanto que siempre buscan momentos libres para grabar cosas juntos.

Casualmente, los familiares de Moya son los dueños de L’Scaleta, el prestigioso restaurante con dos estrellas Michelin situado en Cocentaina, Alicante. “Son maravillosos, el retrato de familia que siempre me hubiera gustado tener, un montón de gente que trabaja por un sueño común y que ha logrado brillar desde un sitio aparentemente tan anodino como Cocentaina”, explica el director Miguel Ángel Jiménez.

Dado que Jiménez siente una especial atracción por la familia de su amigo y que tenían tiempo para grabar algo, ambos cineastas decidieron retomar un proyecto gastronómico que abandonaron años atrás pero centrando-

se únicamente en L’Scaleta y la familia de Moya.

Curiosamente, pese a venir de la familia que vienen, ni Moya ni Jiménez sienten especial interés por los trabajos audiovisuales relacionados con la gastronomía. Jiménez incluso reconoce que no le gustan. “Antes de rodar vi algún documental para orientarme pero, sinceramente, no les vi ninguna intención de contar algo que trascendiera más allá de explicar el trabajo de un cocinero o cómo se hace un plato”.

Quizá por ello, el realizador reconoce que pasó un buen tiempo intranquilo por no saber cómo encarar el proyecto. Hasta que un día se despertó y lo vio claro: “Moya iba a ser el vehículo principal del documental”. Jiménez le llamó y le explicó que a través de la película narrarían la vuelta a su pueblo y que, además, una vez allí se iba a tener que afeitarse la barba. “El que es un tipo modernete, esto último ya le mató”, bromea Jiménez. “Para mí, en cambio, era una forma de que estuviera más expuesto ante la cámara”.

La apuesta de Jiménez salió a pedir de boca ya que, a pesar de las inseguridades de su amigo, tanto él como su familia lograron mostrarse tal y como son. “De toda la gente de L’Scaleta me gusta que no son nada pretenciosos e, incluso, son críticos con ese ambiente de cocineros estrella. Creen en lo que hacen pero desde la sencillez y la naturalidad, no se consideran artistas”.

Carrera cinematográfica

Todo eso hizo que, mientras rodaba, el director sintiera “que estaba haciendo algo importante”. El buen sabor de boca que le ha dejado ese trabajo, junto con su nuevo cortometraje *Kafenio Kastello*, seleccionado en Kimuak y la película *Sumendia* que rodará con Emma Suárez hace que Jiménez vea su carrera cinematográfica con optimismo.

Sin embargo, no siempre ha sido así. “Tras la película *Chaika* hice una muy mala que hizo que me desnortara pero ahora, en cambio, lo veo todo acertado y que estoy yendo en la dirección correcta”, concluye.

ZINEMALDIA



REKIN

PATROCINADOR DEL 66 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
66. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

rtv

Somos Cine



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

rtve

Gallo

Han barrutik itsasoa ikusten da

IRENE ELORZA

Aski ezaguna den heroe batetik haratago dagoena islatzeko helburuarekin abiatu zuen Antonio Díaz Huertak bere lehen film luzearen proiektua. Bi urte igaro dira egitasmo hura 2016ko Donostiako Zinemaldiaren Koprodukzio Fororako aukeratu zutenetik, eta gaur aurkeztuko du emaitza Zinemira sailaren baitan.

Zuzendari madrildarra surfista zaletua da eta aspalditik ezagutzen zuen Aitor Franzesena 'Gallo' zarauztarraren ibilbidea. Aitor glaukoma batekin jaio zen, eta eskuineko begiko ikusmena galdu zuen hamalau urte besterik ez zituenean. Aholkuei entzungor egin eta surfa egiten jarraitu zuen, baina olatu batekin izandako zorigaiztoko

istripu batean itsu geratu zen. Orduetik, iluntasunean aritzen da surfean.

"Beti kontatu izan da Galloren biziaren alde epikoa, baina niri gehiago interesatzen zitzaidan bere burua etengabe birsortzen ari den pertsonaren istorioa, bere izaera, edo bere alabarekin duen harremana", azaldu du Díaz Huertak. Surfean aritzen den gizon itsuarengandik haratago doan azpitemu bat eraiki du zuzendariak, detaileetan oinarrituta. Horretarako, Franzesenak duen lagun-sarea eza gutzera ematen du dokumentalak, adibidez. 'Koala'-k, Ibon Amatriainek, Izarek eta inguruko lagunek garrantzi handia hartzen dute filmean, interes mantenduz.

Pertsonaiaren muinera iristea ez omen da oso erraza izan, hala ere:



PABLO GÓMEZ

"proposamena egin nionean berehala esan zidan baietz, baina pertsona hermetikoa da eta oso burugogorra, ez du alferrik borrokan egin 48 urtez gaisotasunaren kontra; horrek arrastoa uzten du nortasunean". Díaz Huertaren arabera, "Aitorrek pertsonaia zoragarri bat eraiki du baina horren atzean zerbait gehiago dago".

Euskal Herrian, Galizian eta Kalifornian sei astetan filmatu zen dokumental honi tonu eta tempo egokia emateko asmoz, argazkilaritza geldia aldeko apustua egin zuen egileak. "Optika finkoak aukeratu genituen, pertsonaia behatu nahi genuen, leundu eta humanizatu", argitu du zuzendariak. Uretako irudiak grabatzeko, berriz, kameralari espezializatuaren laguntza izan zuten.

Hastapeneko proiektu hartatik gaur estreinatuko den dokumentalerrainoko bidea biraketaz beteta egon da, surf saio onak bezalaxe. "Errealitateak etengabe aldatu du proiektua, baina... hoberako", dio Díaz Huertasek.

Izaro

Txuspo Poyo: "Ez dago Izaro bakarra"

I.E.

Zer dute amankomunean teila batek, Madrigo Windsor dorreak, James Bond, Frantziskotar Observanteen XV. mendeko komentu batek eta atun-ontzi batek? Erantzuna Izaro da. Eta, atzotik, Txuspo Poyo disziplina anitzeko artistak estreinatu duen dokumental/saiakera berria. Urdaibaiko Izaro irlaren historiaren, identitatearen eta ondarearen erretratu zatikatua osatu du artistak, collage kaleidoskopiko baten eran.

Poyoren arabera, "ez dago Izaro bakarra, pertsonak adina 'Izaroak' daude". Bakoitzak idealizatuta duen

Izaro horren inguruan eraikitzen diren errelatoek sortzen duten berezitasun ideia omen da, egilearen aburuz, begirada horien guztien gurutzaketa.

Hainbat artista topatu diren bidegurutzea da *Izaro* filma. Jaime Cuencaren testuak, Alex Mendizabalen musika eta Aizpea Goenagaren ahotsa, besteak beste, ezinbestekoak izan dira Txuspo Poyok kontatu nahi zuena gauzatzeko. Gertaera batetik abiatuta, ibilbide luzeako proiektuak lantzen ditu, orohar, artista nafarrak. Ikerketa eta azterketa lan handia egin ohi du, gertaera edo ondare batetik abiatuta fikzioei lotutako gertaerak garatzeko. "Sortzen diren

anbibalentzia edo kontraesan horiek ikertzera eramaten naute, eta ideiak hazten doaz", adierazi du zuzendariak.

Poyok denbora luzez izan du *Izaro* gogoetan. 2012an abiatu zuen proiektua, eta, parebat urtez geldirik izan ostean, bilduta zuen materialari heldu eta berriro ekin zion proposamenari. "Ez dago gidoirik", dio artistak, "lan ildoak edo proposamenak sortu, ikertu, hazi, eta, ondoren, loturak daude, irudi gainjarriak". Artean beharrezkoa den begirada transbertsalaz baliatzen da, "ez bakarrik proiektua besarkatzeko orduan, baizik eta dena konektatuta dagoela ikusteko".



ALEX ABRIL

SAN TELMO MUSEOA



**EUSKAL GIZARTEA
ATZO ETA GAUR**

**LA SOCIEDAD VASCA
DE AYER Y DE HOY**

**LA SOCIÉTÉ BASQUE
D'HIER ET D'AUJOURD'HUI**

**THE BASQUE SOCIETY OF
THE PRESENT AND THE PAST**

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus
@santelmomuseoa



STM
San Telmo Museoa

**DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN**

DK
donostia
kultura



Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - New Directors
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio
KUTXABANK - New Directors

kutxabank 



: Zinemaldiko informazio guztia
www.naiz.eus
naiz:



Ladri di biciclette / Ladrón de bicicletas

Que el tiempo no sea ladrón de películas

JOXEAN FERNÁNDEZ

Aunque Visconti se había entrenado en Francia con Renoir, había teorizado sobre el "cine antropomórfico" y había rodado con aliento realista *Ossessione* (1942), el neorrealismo solo pudo expedir su partida de nacimiento en una Italia libre ya del yugo fascista con *Roma ciudad abierta* (1945) de Roberto Rossellini. Se trataba de filmar principalmente en escenarios naturales, a menudo con actores no profesionales y sin maquillajes que pronunciaran diálogos sencillos, sin luces ni decorados artificiosos; en definitiva, lejos del cine grandilocuente que gustó a Mussolini, y a la búsqueda ahora de un verismo documental con rostro humano.

Vittorio de Sica y su guionista Cesare Zavattini se suman decididamente a este clímax neorrealista gracias a *Ladrón de bicicletas* (*Ladri di biciclette*, 1948), que abandonará temas directamente relacionados con la guerra para abordar algunas de sus más trágicas consecuencias sociales. Un pobre—porque no son pobres sólo los que tienen que mendigar—ha de poseer una bicicleta para poder acce-



der a un trabajo municipal pegando carteles por las paredes de una Roma que aún muestra algunas de sus cicatrices abiertas. A iniciativa de su mujer, empeñan las sábanas y pueden recuperar una bicicleta previamente empeñada. Al poco de empezar a trabajar, otro pobre se la roba. Y entonces él, desesperado ante el peli-

gro (y la vergüenza) de no tener cómo sacar adelante a su familia, piensa en robar a su vez otra bicicleta. Vuelve así a iniciarse trágicamente, ante la mirada de su propio hijo, el círculo vicioso de la precariedad y la miseria. El conjunto está dotado de la fuerza inmensa que otorga a la película la participación de actores no profesionales.



Vittorio de Sica en el rodaje del film.



Zarandeada por la pobreza y la insolidaridad es esta una de las familias cinematográficas más veraces de la historia. En un desenlace emocionante y desolador, las lágrimas del pequeño rescatarán a su padre y sus manos apretadas avanzarán conmovedoramente entre la multitud. Siguen siendo pobres; además, han sido humillados y lloran. Pero siguen caminando juntos. Y el niño ya no lo es tanto...

Setenta años después la película no tiene una sola arruga. En todo caso, la tenían sus soportes. El trabajo escrupuloso de la Cineteca de Bolonia (en el laboratorio L'Immagine Ritrovata) para su restauración y la puesta en valor del Festival Lumière y de su director Thierry Frémaux (que es a su vez delegado general del Festival de Cannes) nos la regalan de nuevo para evitar que el tiempo sea ladrón de películas.

*Si no tienes miedo
intenta seguirme*



*Made of Atlantic
Inconquistable*



El vino sólo se disfruta con moderación.

WineModeration.eu
Art de Vivre

www.mardefrades.es



SSIFF

SECCIÓN OFICIAL
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018

—
Película
galardonada
Primera Edición
Glocal in Progress



DANTZA



AdHoc
Studios



DOLBY.



Nephilim
PRODUCCIONES

NO PROBLEM
SONIDO



The Seventh Veil / El séptimo velo

Jo ezazu behin eta berriro

ALBERTO BARANDIARAN

Badago eszena bat, ia pelikula osoa markatzen duena, eta begietan geratuko zaiguna. Tutore autoritario eta, bide batez, lehengusu bigarrena denak eskatzen dionean protagonistari sonata hori berriro jotzeko pianoan, berriro saiatzeko, makila batek markatzen du *in crescendo* doan tentsioaren maila. Ia pantailatik ukitu baitaiteke itxuraz inuzente izan arren gizon elbarriaren eskuekin bortitz ageri den makuluaren sinbolismoa.

Gizona musikari zapuztua da, aberats porrokatua, eta senide gazte eta ederraren eskuekin jarri ditu bere itxaropen guztiak: neskatila izango ez den pianista bikaina eta famatua. Jo ezazu berriro, esaten dio begiradarekin, beraz; saia zaitetz etengabe, iradokitzen dio makilarekin; egin ezazu hobeto, transmititzen dio ahoz eta keinuz. Eta neska ahalegintzen da, behin eta berriro jotzen du partitura, saiatzen da boterea daukan gizona pozik egon dadin bere ahalegina-ekin, eta kontzertuak ematen ditu,

kontzertu klaustrofobiko eta ilunak, poztasun edo alaitasunik ez; baina inoiz ez da nahikoa.

Eta, eszena horretan, zigor psikologikoaren metafora bilakatzen da makila, zigor saihestezin eta bibliko ia, batez ere lehengusinarekin esku gainean bortizkeria handiz jausten denean. Ondoren gauza bera egingo du soilik neskaren eskuekin entzun nahi duen musika disko batean entzuten duenean: bortizkeria ezintasunaren ihesbide gisa.

Emakume gaixo baten buru barneko bidaia ia onirikoa da *The Seventh Veil* (1945) film hau, non Muriel Boxek introspektorako zaletasuna agerian utzi eta bere lan gehienetan ageri den emakumeen psikologiarikiko interesa transmititzen baitu gidoiaren lerro eta kameraren irudi bakoitzean. Hipnosi giroaren erdian, filmean etengabe tartekatzen dira errealitatearekin eta ametsen munduarekin lotutako sekuentziak, eta, batzuetan, ez dago jakiterik honako munduan ala harakoan gauden. Ez dugu jakiterik denbora erreala zeri dagokion. Protagonistari gertatzen zaion antzera, gutxi asko.



Horrela, esnatu eta berehala psikiatrikotik alde egin eta hiriko zubi batetik behera bere burua botatzea beste bulkadarik ez duen emakumearen beldurrak eta kezak aztertzen hasten denean, psikiatrak berehala topatuko ditu hor gazte garaiko orotzapez goxoak eta tratu txar fisiko eta psikikoak eta maitasun pasarteak, dena nahas-mahasean. Alde

horretatik, lehen eszenek iragartzen dute filmaren obsesioa: amesgaiztotik esnatu, ihes egin, suizidatzen saiatu, saiakerak huts egin ondoren amesgaiztoan berriro sartu, berriro esnatu eta berriro hasi.

Gidoiak oso ondo marraztu zituen gizonetzko emozionalki boteretsu eta emakumezko ahularen arteko harreman psikotiko samarraren nondik no-

rakoak, ertzak eta ilunak. Gizonak sofritu egiten du ikusten duenean emakumea ari dela artista gisa bidea egiten, eta hala ere hor du afana: arrakasta izatea, eta berak ikustea. Era berean sofritzen du emakume gaztearen maitatze saiakerekin, eta soluzionatu gabeko tentsio sexuala agerian geratzen da, halako intzestu emozional etengabe bat.

The Piper's Tune

Aventura con niños

QUIM CASAS

Rodada en los bellos parajes galeses de Cregennan, *The Piper's Tune* es la película más disconforme con el resto de la obra de Muriel Box. Tampoco la escribió ni participó en ella su marido, Sydney Box. Y tanto su temática como su estilo se alejan del cine por el que ya empezamos a reconocerla. No es comedia ni es drama, sino más bien una película de aventuras ambientada durante las guerras napoleónicas. No la protagonizan hombres que recuerdan sus amores pasados ni futuras herederas que deben impedir la paternidad



de su ex marido, chóferes que fantasean con la mujer para la que trabajan, actores célebres enfrentados a un reality televisivo o mujeres del cuerpo de policía londinense. No, los protagonistas principales de *The Piper's Tune* son un grupo de niños que intentan escapar de la granja tomada por las tropas invasoras a la vez que cuidan a un soldado enemigo herido, todo ello con la ayuda de un exótico pastor habituado a ayudar a la gente a cruzar los pasos montañosos.

Realizado en 1962, *The Piper's Tune* parece un film anacrónico, desgajado del cuerpo central del cine que se estaba realizando entonces en las islas, tanto el de vocación más comercial como el ya instaurado del Free Cinema o el que practicaban autores como Joseph Losey. Pero

no es exactamente así. La película es un encargo de la Children's Film Foundation, un organismo sin ánimo de lucro dedicado a la producción de películas para niños. No necesariamente lo que entendemos como películas infantiles, ya que *The Piper's Tune* estaría mucho más cerca de los relatos de aventuras y descubrimiento en la línea de Mark Twain y Robert Louis Stevenson. Pero el tono no es nunca severo, e incluso el comandante de las fuerzas de ocupación brilla por su amabilidad. Box perfila bien la situación de invasión y pérdida de libertad a la vez que extrae todo el partido posible del grupo de niñas y niños –en especial dos hermanos gemelos– cuyo esfuerzo representa un ejercicio de solidaridad en tiempos de intolerancia bélica.

ZINEUSKADI CELEBRATES
BASQUE CINEMA
AT SAN SEBASTIAN FESTIVAL

JOIN US AT THE NINEU RESTAURANT ON
THE 25TH OF SEPTEMBER (WITH INVITATION)

ZINEUSKADI >>> WWW.ZINEUSKADI.EU



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Babesle Ofiziala

INSÓLITO.
DENTRO DE TRES DÍAS
EN SAN SEBASTIÁN:



creada por Paco León y Anna R. Costa

ARDE MADRID

una serie original de Movistar+



Jueves 27 de septiembre en San Sebastián
Próximamente solo en Movistar



NAHUEL PÉREZ BISCAYART SECCIÓN OFICIAL

“Me gusta cuando me siento perdido en una película”

GONZALO GARCÍA CHASCO

Tras venir la pasada edición del Zinemaldia a presentar en la Sección Oficial la película *Nos vemos allá arriba*, además de *120 pulsaciones por minuto* en Perlak, la cual ganó el Premio Sebastiane que él mismo recogió, el actor Nahuel Pérez Biscayart vuelve a San Sebastián como miembro del Jurado Oficial. El último año ha sido especialmente intenso y positivo profesionalmente para él, fruto del éxito de esas dos películas francesas y del reconocimiento con el César al Mejor Actor Revelación por la segunda de ellas. Sin embargo, el actor cuenta ya con una notable trayectoria previa desde sus inicios en su Argentina natal, y pasando por distintas producciones internacionales. Pero “en Francia he vuelto a nacer”, bromea.

Pérez Biscayart siempre ha tenido una relación estrecha con los festivales de cine, desde que de muy joven devoraba películas a partir de la primera hora de la mañana y hasta la

madrugada en el Festival de Buenos Aires, que representaba su única oportunidad para ver “películas de otros mundos”. Ahora mismo, los aprecia como un excelente punto de encuentro y como vía para crear lazos entre países que faciliten la coproducción. Además, en los festivales, las películas se siguen viendo en las salas de cine, un aspecto que reivindica: “Este es el único lugar en el que podemos parar un poco la vida y encontrarnos con otros en un espacio compartido. En un tiempo en el que tenemos tal acceso a la imagen virtual, el hecho de que siga existiendo un espacio físico así es sorprendente. Algo debe haber ahí que nos sigue llamando la atención o conmoviendo”.

En San Sebastián este año le corresponde la labor de evaluar el trabajo de otros, pero su mirada sigue siendo similar a la que siempre ha tenido a la hora de ver cine. “Quizás en un jurado uno puede tener consideraciones más globales, y podría cobrar especial valor el atender a



JORGE FUERBUENA

cuestiones políticas, a reivindicaciones, o a visibilizar realidades que lo necesitan, pero tampoco esa debe ser la primera motivación a la hora de valorar las películas”.

Por eso, lo primero para él es que le sorprendan. “Las películas que me conmueven o que me llaman la atención son aquellas que se salen un poco de la norma, en las que pueda encontrar un lenguaje propio, que

no reproduzcan cosas ya vistas mil veces. Cuando uno se acerca a algo que pretende ser nuevo, no quiere ver repetir fórmulas hechas”. Y continúa: “Me gusta no pensar en qué me gusta. Me gusta ser sorprendido. Me gusta cuando me siento perdido en una película, cuando no entiendo muy bien dónde posicionarme. Cuando me hago preguntas. El cine para mí pasa por hacerse preguntas”.

Al final, Pérez Biscayart considera que su función no es otra que poner sobre la mesa su subjetividad conjuntamente con las subjetividades de otros, y así además quizás poder aprender algo. “La objetividad no existe en el cine. Poner valor a una obra de arte es una contradicción. El arte te invita a hacer preguntas, a abrir debates, a romper con cosas, y no a dar valores puestos en un orden determinado”.

Nephilim
PRODUCCIONES

con el cine latinoamericano y europeo



Colaborador

Colaborador

CC
CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE

66
SSIFF

GLOCAL IN PROGRESS
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018

SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

Dantza de Telmo Esnal

El Zinemaldia más cerca de la paridad

NORA ASKARGORTA

El Festival de Cine de San Sebastián dio un paso adelante ayer contra la discriminación de la mujer. Sus responsables firmaron la Carta por la Paridad y la Inclusión de las Mujeres en el Cine. Fue en un acto con la participación del director del Zinemaldia, José Luis Rebordinos, de Cristina Andreu, presidenta de la Asociación de Mujeres Cineastas (CIMA), y en el que estuvieron presentes la vicepresidenta del Gobierno, Carmen Calvo, el ministro de Cultura y Deporte, José Guirao, y el alcalde de San Sebastián, Eneko Goia.

La Carta por la Paridad es una iniciativa que se presentó públicamente en la última edición del Festival de Cannes, refrendada por la presidenta del jurado de esa edición, la actriz Cate Blanchet, y por una amplia representación de las mujeres que acudieron al certamen.

En San Sebastián, ha sido la Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales de España (CIMA) quien ha promovido que el Festival traslade y firme los puntos básicos de esa carta y se comprometa a su cumplimiento. El documento incluye el compromiso de elaborar estadísticas por género, tanto de los datos

El Zinemaldia se compromete a «recopilar estadísticas desagregadas por género» y firma la Carta por la Paridad y la Inclusión de las Mujeres en el Cine

del número de cintas recibidas como las que finalmente llegan a las salas. También sobre el número de mujeres, no solo directoras, que intervienen en cada apartado de las áreas del cine.

Cristina Andreu, presidenta de CIMA, explicó que es muy importante para las mujeres poder competir en los festivales y pidió que tanto las comisiones que eligen las películas para exhibición, como los jurados, sean paritarios.

José Luis Rebordinos destacó que el Zinemaldia ya es un festival con una mirada femenina importante “de hecho algunos de los puntos que firmamos ya se cumplen. Por ejemplo de los 34 de la plantilla fija del festi-

val, 28 son mujeres, de nueve departamentos fijos ocho los dirigen mujeres y en el comité de dirección, de siete cuatro son mujeres”. En el caso del comité de selección, en la actualidad está formado por cinco hombres y cuatro mujeres, pero el Festival anunció ayer que el próximo año el comité de selección de películas contará con una décima integrante: la responsable de Comunicación del Festival, Ruth Pérez de Anucita.

Al mismo tiempo, lamentó que de las 18 películas en competición en la sección oficial, sólo cinco estén dirigidas por mujeres. “Hay gente que nos felicita por ello, pero es demencial, no es para estar orgullosos”, quiso matizar.

Por su parte, Eneko Goia subrayó que tras equiparar el premio femenino al masculino en las regatas de Donostia, ahora el paso lo da otro de los eventos emblemáticos de la ciudad, el Zinemaldia.

Y para cerrar el acto, la vicepresidenta Carmen Calvo dijo que “la igualdad entre hombres y mujeres es el epicentro de la democracia y no hay democracia si no tenemos los mismos derechos”. “El cine es un arma poderosa y pacífica que forma parte sustancial del mundo mo-

Carmen Calvo: “El cine forma parte sustancial del mundo moderno y por eso necesita ser transformado con la participación profunda de las mujeres”

del sector del cine español frente al 76% que representan los hombres. Dentro del informe, se apunta a que comparando los datos con los años 2016 y 2015, la representatividad de la mujer ha disminuido dos puntos porcentuales.

dermo y que refleja estereotipos. Es un espacio simbólico y colectivo de imágenes y valores, desde donde se cuenta la vida; por eso necesita ser transformado con la participación de las mujeres”, afirmó. “Queremos competir en igualdad de oportunidades porque sabemos que ganamos. Queremos estar donde por justicia nos corresponde”. Además de la firma también se presentó el informe CIMA 2017 y según este estudio los hombres han ocupado más del 70% de los cargos de responsabilidad en las 131 películas españolas estrenadas a lo largo de 2017. Así mismo, el estudio pone de relieve que las mujeres representan un 24% del total

The future of cinema will be female

The San Sebastián Film Festival took a step forward yesterday in the fight against the discrimination of women when it signed the Charter for Parity and Inclusion of Women in Cinema, at an event attended by the director of the Festival, José Luis Rebordinos, Cristina Andreu, president of the Association of Female Filmmakers (CIMA) as well as by the deputy-leader of the Spanish government, Carmen Calvo, the minister of Culture and Sport, José Guirao, and the mayor of San Sebastián, Eneko Goia. The Charter for Parity is an initiative that was publicly launched at this year's Cannes Festival, endorsed by the president of its jury, the actress Cate Blanchet and a broad section of the women who attended the festival. In San Sebastián, it is the Spanish Association of Female Filmmakers and Audiovisual Media (CIMA) that has encouraged the Festival to sign the basic points in this charter and to pledge to comply with this. The document includes the commitment to prepare gender statistics, both regarding the number of films received, and of the number of films that finally go out on general release; and of the number of women, not just directors, who form part of each film sector.

Las autoridades posando con los abanicos reivindicativos con el lema “Más mujeres”.



MONTSE CASTILLO

Euskadiko Filmategiaren argitalpen berria, urritik aurrera

Nueva publicación de la Filmoteca Vasca, a partir de octubre

La luz de un sueño El cine de Helena Taberna

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECAS VASCA

www.filmotecavasca.com



© Lamia Producciones. Argazkia/Foto: Jorge Fuembuena.



‘Txotxongilo animatuak’ erakusketa Topicen ikusgai irailaren 29 arte

NORA ASKARGORTA

Topic Tolosako Nazioarteko Txotxongilo zentroak Zinemaldiarekin bat egiten du aurten ere eta gaur “Txotxongilo animatuak” erakusketa inauguratzen du eta 2019ko otsailaren 29 arte egongo da ikusgai.

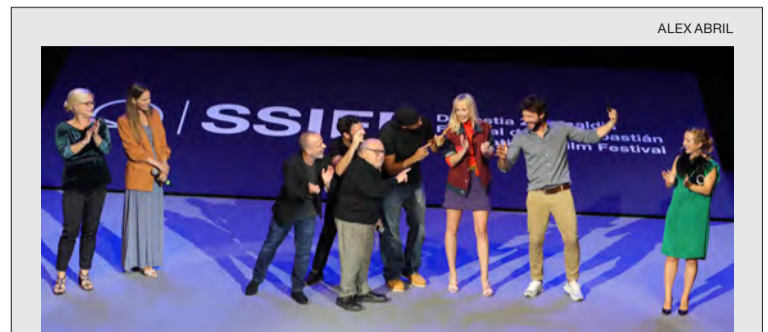
1908an Segundo de Chomón *El hotel eléctrico* laburmetrai animatua egin zuen. Bertan, objektu bizigabeak bizidun bilakatzen dira. Mende bat geroago animaziozko zinematik inoiz baino gehiago bizitza errealeko elementuak erabiltzen ditu istorioak kontatzeko. “Txotxongilo animatu-

ak” erakusketak, Lourdes Villagómez eta Coke Riobóo animatzaileek komisariatua, *stop motion* animazioan egiten den txotxongilo eta panpinen erabileran oinarritzen da, eskuz, fotogramaz fotograma manipulatuak elementuen bidezko animazioa da.

Erakusketak, publiko orokorrari bideratua, animazio mota honetan erabilitako prozesu eta tekniken ibilbide bat erakusten digu eta egile independenteek eginiko zenbait adibideren bidez aurkeztuko ditu. Hauek erakusketarako espresuki eraikitako elementuen bidez (jostailu optikoak, dioramak), baita txotxongilo eta film

labur, zein luzeetako dekoratuen erakusketaren bidez egingo da.

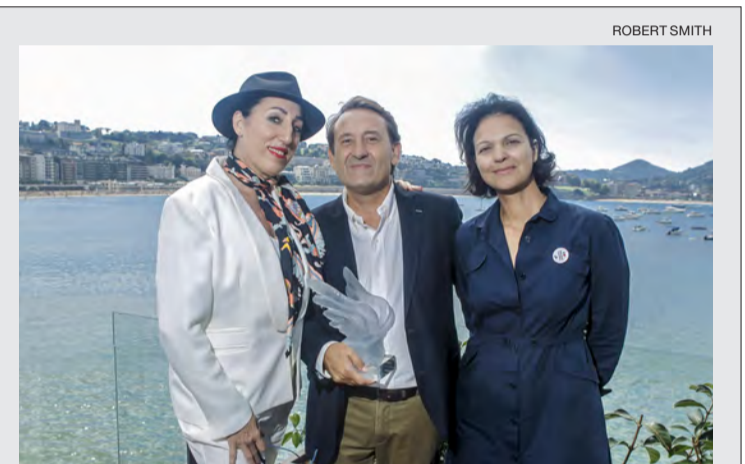
Erakusketaren lehen zatiak animazioaren aurrekarietaz hitz egingo du (zootropo eta fenakistiskopia bezalako artefaktuen bidez) eta *stop motion* animazioan ematen diren prozesuak azalduko dituen elementuak egongo dira bertan: *story board*, pertsonaien diseinua, pertsonaien sorkuntza eta dekoratuak, animazio stand-eko dekoratua eta soinuren postproduktzioa. Bigarren zatiak produkzio nazionalan erabilitako pelikula, txotxongilo eta dekoratuak izango ditu.



ALEX ABRIL

RISAS ENTRE DOBLADORES EN EL VELÓDROMO

Un divertido Danny DeVito ayer en el Velódromo en la presentación de la película de animación *Smallfoot* junto al equipo responsable del doblaje de la versión en castellano: Javier Gutiérrez, Miquel Fernández, El Chojin, Ingrid García-Jonsson y Álvaro Morte, flanqueados por las presentadoras Aizpea Goenaga y Aitziber Garmendia.



ROBERT SMITH

FRENCH CINEMA AWARD PARA ADOLFO BLANCO

UniFrance otorgó, en presencia de Rossy de Palma, el French Cinema Award a Adolfo Blanco, presidente de la distribuidora española A Contracorriente Films. Este galardón se otorga a los distribuidores internacionales del cine francés, y Adolfo Blanco, productor y distribuidor desde 1992, lleva años trabajando para que la influencia del cine galo en el mundo sea cada vez mayor.

Libros de cine

N.A.

Este año por primera vez y por iniciativa de arteliburu21, y con el apoyo de Artek Galería, se convocó el I Premio Donostia de Libros de Artista. Este Premio, que cuenta con la colaboración especial del Festival de San Sebastián, se enmarca en

los IV Encuentros sobre el Libro de Artista, organizados conjuntamente entre arteliburu21, Kutxa Kultur, San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea.

Los ganadores de esta singular y original iniciativa han sido Ana Valenciano con “Sesión continua”, Antón López-Garín con “Kutxafilmm” e Iñaki

Gurruchaga y Mario Telenti con “El libro que quiso ser película”.

Las obras que se presentaron al certamen tenían como tema obligatorio el cine y el Zinemaldia y se presentaron 43 libros de artista, que abarcaban una amplia y rica variedad de lenguajes expresivos, contenidos, materiales y formas.

El jurado ha estado compuesto por el director, guionista y productor José Mari Goenaga, el artista multi-

disciplinar Kikis Álamo y Cristina de la Fuente de Artek Galería, donde estarán expuestas 29 de las obras seleccionadas por el jurado hasta el 29 de septiembre. Posteriormente se exhibirán los 43 libros de artista presentados al certamen en el museo San Telmo entre el 26 y el 28 de octubre.

En la imagen puede verse “El libro que quiso ser película” de Iñaki Gurruchaga y Mario Telenti.



APARKA EZAZU MODU EZIN HOBEAN

Nosotros cuidamos de tu coche mientras tu disfrutas de la película

¡CONSÚLTANOS!
clientes@empark.es
www.empark.com

[Twitter](#) [Facebook](#) [LinkedIn](#) [Google+](#)

P

La Concha
Pza Cervantes

P

Plaza Cataluña
Pza Cataluña

P

Okendo
Pza Okendo

P

Atotxa
C/ M.Dolores Aguirre,3



Varios instantes de la jornada Zinemaldia & Technology celebrada en el patio de Tabakalera.



GORKA ESTRADA

La importancia de que tecnólogos y desarrolladores de contenido trabajen mano a mano

IKER BERGARA

Ayer a las diez de la mañana en el patio Tabakalera daba comienzo "Zinemaldia & Technology", un nuevo evento creado por el Festival de San Sebastián, Tecnalia y Petronor para promover el encuentro entre el mundo del cine y las nuevas tecnologías. Los máximos representantes de estos tres organismos, José Luis Rebordinos del Festival, Iñaki San Sebastián CEO de Tecnalia, Emiliano López Atxurra presidente de Petronor junto a Edurne Ormazábal, directora general de Tabakalera, fueron los encargados de dar la bienvenida a los asistentes.

"En el Festival siempre hemos sentido interés por acercarnos a la tecnología pero no teníamos los conocimientos necesarios para hacerlo. Esta unión con Petronor y Tecnalia nos va a permitir avanzar en ese campo", explicó Rebordinos. A su vez, tanto San Sebastián como Atxurra valoraron positivamente la gran oportunidad que supone extender su actividad al mundo del cine. Ormazábal, por su parte, aseguró que "la idea abría una nueva e interesante vía de trabajo para Tabakalera". Todos coincidieron en que "Zinemaldia & Technology" ha nacido con vocación, no solo de quedarse, sino de crecer en futuras ediciones.

La programación de esta primera jornada fue la siguiente: una conferencia inaugural de Juan Antonio Bayona acerca de los efectos visua-

"Zinemaldia & Technology" ha nacido con vocación, no solo de quedarse, sino de crecer

les de su película *Jurassic World II*, dos mesas redondas con invitados de instituciones públicas y privadas para debatir la colaboración entre ambos y cuatro presentaciones de diez minutos sobre tecnologías punteras como el Blockchain, la realidad mixta, la neurotecnología y las tecnologías del lenguaje.

La necesidad de tender puentes entre el mundo de la tecnología y los desarrolladores de contenido fue uno de los temas principales de los dos paneles público-privados. Desde la perspectiva privada, Leire Apellaniz, responsable técnica de Festival, Alex Lafuente, fundador de B-Team Pictures, Fran Valmaña, director del clúster audiovisual de Euskadi, Eiken y Thierry Baujard de la plataforma tecnológica NEM destacaron la importancia de desarrollar equipos de tecnólogos y creadores que permitan traer inversores.

Lucía Recalde, jefa de la Unidad Media-Europa Creativa, Borja Álvarez del Ministerio de Cultura, Educación y Deportes, Joxean Muñoz, vi-

ceconsejero de cultura del Gobierno Vasco, y la diputada Ainhoa Aizpuru explicaron los retos y estrategias de las instituciones públicas ante las novedades tecnológicas a nivel de contenido. Para todos ellos la clave es saber anticiparse al mercado para poder fomentar la cooperación.

Finalmente, gracias a rápidas presentaciones de diez minutos conocimos cuatro tecnologías punteras aplicables al ámbito cinematográfico.

Oscar Lage responsable de ciberseguridad de Tecnalia explicó qué es el Blockchain y sus posibilidades a la hora de proteger la propiedad intelectual. Acompañado de Diego Sagasti, de Tecnalia, el presidente de Sonora Estudios Pako Ruiz mostró una herramienta de realidad mixta, capaz de ayudar a la script de la película *Vitoria 3 de marzo* que se presentará en la Gala del Cine Vasco. Ander Ramos y Sara Sillaurren de Tecnalia hablaron de la neurotecnología y sus posibilidades en la creación de contenido. Javier Mínguez, de la empresa Bitbrain, enseñó cómo la neurotecnología está siendo utilizada tanto en spots como en películas. Por último, Arantza del Pozo de Vicomtech y Jose Luis Blanco de EITB expusieron su colaboración para desarrollar técnicas de subtítulos y traducción multilingüe.

La jornada se cerró con un networking donde los asistentes pudieron probar y ver en primera persona las tecnologías mostradas en las presentaciones.

Bayona: "Los efectos visuales determinan el look y el tono de una película"

Juan Antonio Bayona se convirtió ayer en un padrino de lujo para "Zinemaldia & Technology" gracias a una interesante conferencia inaugural acerca de los efectos visuales de *Jurassic World II*, su última película.

Para Bayona, la mítica escena del braquiosuario de *Jurassic Park*, la primera en la que podemos ver a un dinosaurio, supuso un antes y un después en la forma de contar historias. "Nunca antes habíamos visto algo así con tanto realismo y, desde entonces, siento fascinación por los efectos visuales".

Como director le gusta supervisar y participar en todo el proceso de creación de los efectos visuales. "Se trata de un componente básico, ya que determinan el look y tono de la película", aseguró. Bayona explicó que los efectos visuales de *Jurassic World II* tenían dos objetivos: "Uno crear a los dinosaurios y, dos, que estos tuvieran una interacción realista con los actores".

El cineasta recordó que el universo Jurassic Park está creado por Michael Crichton, cuya novela tiene cierta base científica. Por ello, toda la película debía dar la impresión de que realmente puede suceder. "Para lograr mantenerla anclada a la realidad, todas las fisonomías, texturas y colores de los dinosaurios están tomados de animales reales. Inconscientemente el ojo humano es capaz de detectar eso".

Otro aspecto que ayudó a Bayona a conseguir el realismo que necesitaba son los animatronics. Según el director, "ya se ha pasado aquella época donde se abusaba de los efectos visuales, porque nos dimos cuenta de que la gente desconectaba emocionalmente con las películas". Por eso, durante todo el film, el realizador jugó "al despiste" combinando en la misma escena animatronics con efectos visuales.

Para terminar, el cineasta quiso dejar claro que todos los largometrajes pueden beneficiarse de los efectos visuales. "No lo asociaría solo a las grandes superproducciones. Los efectos visuales pueden ayudar a narrar cualquier película de una forma y tono determinado".



A 'Simple Man', 'Queen Lear', 'Invisible' at Glocal in Progress

EMILIO MAYORGA

Tasos Gerakinis' *A Simple Man*, Pelin Esmer's *Queen Lear* and Ignas Jonynas' *Invisible* compose the pix-in-post selection for San Sebastián's Glocal in Progress.

Greek director Tasos Gerakinis will attend with his feature debut, a Greece-France co-production following a convict who flees prison, reaches a neighboring country where he holes up at a farm, taking a winegrower hostage. The relationship between the winegrower, his daughter and the convict evolve in divergent directions.

Turkish director Pelin Esmer has previously participated in San Sebastián's main competition with *10 to 11*, a Special Jury Prize winner at the 2009 Istanbul Festival. She also made New Directors with

her feature debut *The Play*, turning on three women aiming to stage a play in a small village. That feature earned kudos at Tribeca in 2006. *Queen Lear* is a follow-up to *The Play*, exploring the impact that theater had on the lives of those women that now host Shakespeare's plays in mountain villages. Esmer's second feature, *Watchtower*, was sold to Film Movement for U.S. distribution.

Lithuanian helmer Ignas Jonynas also presented his debut *The Gambler* at New Directors. His sophomore outing tells the story of a man faking blindness in order to participate in a TV dance contest. There he meets Saule, his dancing partner: They become the most popular participants on the show. The project is a co-production between Lithuania, Latvia and Ukraine.



Dantza.

Two completed features from the Glocal in Progress showcase last year, Tesmo Esnal's *Dantza* and Hadrian Marcu's *A Decent Man*, return to the Festival this year. *Dantza* receives a Special Screening, *Man* participates in New Directors.

The first edition of Glocal in Progress was launched last year with the aim of giving a greater visibility to work-in-progress productions shot in none of the most-spoken languages—

Spanish, German, French, English, Italian and Russian—in Europe. In 2017, Basque-language *The Giant* directed by Aitor Arregi and Jon Garaño, took the Special Jury Prize and Bogdan Dumitrache snagged Silver Shell for best actor in Constantin Popescu's *Pororo*.

Glocal in Progress selected films will compete for the Glocal in Progress Industry Award granted by Ad Hoc Studios, BTeam Pictures, Deluxe

Spain, Dolby Iberia, Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones and No problem Sonido. This is in addition to the Glocal in Progress Award of €10,000 (\$11,380 USD), going to the lead producer of the Glocal in Progress Industry Award winner.

Glocal in Progress will take place Sept. 24-26, running parallel to the festival's 34th Films in Progress and the 7th Europe-Latin America Co-production Forum.

Films in Progress Picks 'Los fuertes', 'The Prince', 'Sirena'

JOHN HOPEWELL

Omar Zuñiga's *Los fuertes*, Sebastián Muñoz's *The Prince* and Carlos Piñeiro's *Sirena* have been selected for the 34th, twice-yearly, Films in Progress, a Latin American pix-in-post competition which runs Sept. 24-26 at Spain's San Sebastián Festival.

Strong on co-productions—a reflection of the bi-lateral and minority co-production funds now in place in Brazil, Argentina and Chile—this year's selection packs five first features, a reminder of the hordes of filmmakers pouring out of film schools in Latin America, powering up production levels dramatically.

Some of the first-time filmmakers are, however, already well known. Zuñiga co-founded Santiago de Chile-based Cinestación in 2008 with director Dominga Sotomayor (*Thursday Till Sunday, Too Late to Die Young*) and Catalina Marin won a best short

Teddy Award at the 2015 Berlin Festival for *San Cristóbal*.

Inspired by *San Cristóbal*, and set in Southern Chile, *Los Fuertes* depicts a love story between a middle-class man who's just about to move abroad and a struggling young fisherman. "Their relationship forces them to confront their own realities and break their loneliness, learning to trust the people they can finally feel close to," Zuñiga said.

Seen at Sanfic's Latin American Works in Progress, the mystical-toned *Sirena*, from Bolivia's Carlos Piñeiro, also straddles tradition and modernity, beginning with an engineer from La Paz drowning in Lake Titicaca. When those close to him—part of modern-day Chile—set off to reclaim the man's body, they find the Amayra people who recovered it unwilling to let it go.

Chilean Sebastián Muñoz's *The Prince* is a homoerotic tale set in the



Familia sumergida.

'70s which focuses on Jaime, a twenty-year-old narcissist who ends up in jail after he stabs his best friend in a passionate outburst. There, via his relationship with El Potro, he becomes "The Prince," learns about prison-block power struggles.

"*The Prince* portrays the society of the '70s through a history of violence, love and sex among prisoners," Muñoz told "Variety".

Like *Los Fuertes* and *The Prince*, Films' in Progress' two Uruguayan titles and Argentina's *Ni héroe ni traidor* also plumb issues of iden-

tity, empathy and allegiance in an alienating and fast-changing world.

An absurdist adventure-friendship tale, *Mateina*, a Uruguay, Brazil-Argentina co-production directed by Joaquín Peñaricano and Pablo Abdala, is set in a 2045 Uruguay which is much the same as now, save that yerba mate consumption is banned. Two friends, mate dealers, set off to Paraguay on the trail of pure yerba.

Directed by Lucia Garibaldi, *The Sharks* centers on a young girl, Rosina, at small seaside resort threatened

—or rumors have it—by the arrival of sharks offshore. Rosina welcomes the new arrivals, does everything she shouldn't "as if driven by animal instinct," the festival synopsis reads. *The Sharks* "talks about what's hidden beneath the surface, about hot blood, the sea and the irremediable search for empathy," it adds.

In *Neither Hero nor Traitor*, Argentine Matías confronts his conflicting feelings when being called up to fight in the Falklands War. The cause may be just; but he doesn't feel this to be his war, nor sincere.



MAC
MAQUILLADOR OFICIAL DE LA 66 EDICIÓN
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

66 | **SSIFF** Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

@MACCOSMETICS_ES
#MACATSSIFF66
MACCOSMETICS.ES



Lucía Recalde, responsable de la Unidad MEDIA - Programa Europa Creativa.

MARC BOSCH

Creative Europe's Media Program: 5 Pointers to its Future

JOHN HOPEWELL, JAMIE LANG

One of the biggest single public-sector funding systems in Europe, the European Union's Creative Europe-Media Program, is up for renewal. On May 30, the European Commission, the E.U.'s administrative arm, set out a proposal for renewed funding over 2021-27 of €1.85 billion. The Program's head, Spain's Lucía Recalde, used the San Sebastian Festival on Sunday to talk through some of the new Program's ideas, emphases and timeline for approval. Following, five takes:

1. THERE'S NO SUCCESS LIKE SUCCESS

Creative Europe's Media Program, which funds E.U. film-TV-vidgame development, distribution, training and promotion, and production in the case of TV, would take the lion's share of the new Program: A proposed €1.081 billion. One leitmotif runs through several key proposals: Rewarding movie and shows' success. A success bonus could be introduced for movies and TV shows able to attract substantial audiences internationally, for instance. The Program could also promote European champions globally. But Recalde cautioned: "Success is not just an absolute amount of audience. We want to

reward success but no one size fits all. Success can also be getting an award at the San Sebastian Festival. That's another emblem of quality and ambition."

2. A BOOST FOR TV, ANIMATION?

The Media Program is looking also to supporting successful industries, such as TV and animation. Development funding could be increased to offset their financial risks of larger budgets. "Our current level of support for animation isn't as robust as it should be. For TV, you need a pilot episode sometime to find investors. That is a serious amount of money. We think this is an area where we could make a difference and bring money," Recalde said.

3. TAPPING INTO OUTSIDE INVESTMENT

The future Creative Europe-Media Program could look to tap money from other European Union sources, such as Investment EU, which has €38 billion for research, innovation, small-to-medium sized companies and social goals. If that worked, one scenario would see Creative Europe-Media Program recipients able to access not only low-interest credit lines from the E.U., but also risk equity investment.

4. RATIONALIZING DISTRIBUTION SUPPORT

As the Media Program's distribution aid currently works, a score or more of distributors in different E.U. counties can band together to access Media Program subsidies for releasing the same film. Their alliance, however, finishes once financing is secured. Recalde suggested on Sunday that the Media Program could encourage this ad-hoc distribution network to create joint initiatives, such as movies' marketing campaigns. Renewed distribution

support would also see sales agents and distributors coming together to jointly prepare films' roll out.

5. EXTENDING EUROPA CINEMAS

Another success story, said Recalde. She would like to see member numbers grow for Europa Cinemas, which rewards theaters distributing a significant percentage of E.U. movies.

60% of the revenues of recent Pedro Almodóvar and Ken Loach films –Almodóvar's *Julieta*, for example—came from Europa Cinemas theaters, Recalde said.

6. DON'T HOLD YOUR BREATH

The Commission proposals for the 2021-27 are now at the European Parliament, where the person in-charged with filing a recommendation, the rapporteur, is Italian socialist Silvia Costa, the former chairperson of the Parliament's Cult Committee and as such a person who is highly knowledgeable of the E.U film and TV sectors. The E.U.'s Council of Ministers—the body representing Member States—is preparing its negotiations and the Parliament, via Costa, its own report. It's only once the European Parliament has formally adopted the recommendation put forward by its Cult Committee that the Parliament and Council can sit down together with the Commission to discuss a final text for the new Program, Recalde said. The European Parliament's vote on adoption is scheduled for next April, but given EP elections, a new Parliament will have to continue discussions on the Program in fall 2019.



MARC BOSCH

COPA DE BIENVENIDA

El Departamento de Industria del Festival da la bienvenida a los representantes de los proyectos seleccionados en el Foro de Coproducción Europa-América Latina y en Ikusmira Berriak, así como a los equipos de las películas seleccionadas en Cine en Construcción y Glocal in Progress.

AGENDA

INDUSTRIA

VII FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA [Acreditados industria]

MUSEO SAN TELMO

10:00-11:30 Mesa redonda: Regreso al futuro: ¿Cómo proporcionar mejor vida y mercado a películas de más de 3 años? – Impulsada por Europa Distribution (Con acreditación) (Salón de Actos)

10:00-14:00 Networking y reuniones informales (Claustro) y citas one-to-one con los proyectos seleccionados en el VII Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Iglesia)

13:00-14:00 Mesa redonda: De la formación a la profesión, un camino de ida y vuelta (Con acreditación) (Salón de Actos)

14:00-15:30 Almuerzo (Claustro)

15:30-19:30 Networking y reuniones informales (Claustro) y citas one-to-one con los proyectos seleccionados en el VII Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Iglesia)

17:00-19:30 Jornada: Los fondos internacionales: coproducciones y acceso a mercados – En colaboración con Creative Europe MEDIA (Con acreditación) (Salón de Actos)

KEYNOTE

Lucía Recalde | Responsable de la Unidad MEDIA - Programa Europa Creativa (Bélgica)
Los fondos internacionales, mediación en la producción y distribución de cine. Tendencias futuras.

19:00-20:30 Happy Hour Focus on the Baltics (Con acreditación de industria) (Claustro)

CINE EN CONSTRUCCIÓN 34 [Acreditados industria]

CINES PRÍNCIPE, SALA 7

09:30 *El Príncipe*, Sebastián Muñoz (Chile / Argentina – 120')

12:00 *Mateína*, Joaquín Peñagaricano y Pablo Abdala (Uruguay / Brasil / Argentina – 115')

GLOCAL IN PROGRESS [Acreditados industria]

CINES PRÍNCIPE, SALA 9

16:00 *A Simple Man*, Tassos Gerakinis (Grecia / Francia – 94')

10:00-14:00 Restaurante Bokado Reunión Plenaria EFADs (Asociación Europea de Directores de Agencias de Cine) (Cerrado)

17:30-19:30 Kursaal, Sala 9 Taller Europa Distribution (Cerrado)

20:30-22:30 Restaurante ni neu Cóctel: 20 aniversario Andalucía Film Commission, destino de cine (Con invitación)



NEW SHOP

www.sansebastianturismo.com

SAN SEBASTIÁN TURISMO

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
TIAN

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
TOURISM & CONVENTION BUREAU



Ryan Gosling, protagonista de *First Man* acaparó todos los flashes en la jornada de ayer.

GARI GARIALDE



Claire Denis espazio sakonetik dator *High Life* Sail Ofizialean aurkeztera.

PABLO GÓMEZ

Iritsierak Llegadas Arrivals

HOTEL MARÍA CRISTINA	
Enrique López Lavigne	13:30
Carlos Areces	13:30
Peter Strickland	15:05
Joaquín Reyes	17:20
Trevor Nunn	20:00
Blanca Suárez	21:05
HOTEL DE LONDRES	
Markus Schleinzer	13:50
HOTEL ASTORIA 7	
Natalia de Molina	13:30
HOTEL ROOM MATE GORKA	
Ciro Guerra	21:05



La directora chilena Valeria Sarmiento presentará hoy a concurso el film de época *Le cahier noir*.

J. M. PEMÁN



Felix Van Groeningen zuzendariak *Beautiful Boy* filmarekin lehiatuko da.

PABLO GÓMEZ

Agenda

Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

11:15 KURSAAL
Beautiful Boy (EE.UU.) Felix Van Groeningen (director, guionista) Timothée Chalamet (actor)

12:00 KURSAAL
Dantza (España) Telmo Esnal (director, guionista) Amaia Irigoyen (intérprete) Ainara Ranera (intérprete) Marian Fernández Pascal (productora ejecutiva) Koldobika Jauregi (director artístico)

13:00 KURSAAL
First man (First Man - El primer hombre) (EE.UU.) Claire Foy (actriz) Ryan Gosling (actor)

14:00 KURSAAL
Le cahier noir / The Black Book (Francia - Portugal) Valeria Sarmiento (directora) Lou de Laâge (actriz) Stanislas Merhar (actor) Vasco Varela da Silva (actor) Tiago Varela da Silva (actor) Paulo Branco (productor)

16:30 KURSAAL - CLUB DE PRENSA GIROA-VEOLIA
Crossroads - Zinemaldia | FICX José Luis Rebordinos (director del Festival de San Sebastián) Alejandro Díaz Castañón (director del Festival Internacional de Cine de Gijón)

Photocalls

10:45 TERRAZA KURSAAL
Beautiful Boy (EE.UU.) Felix Van Groeningen (director, guionista) Timothée Chalamet (actor)

11:30 TERRAZA KURSAAL
Dantza (España) Telmo Esnal (director, guionista) Joseba Astarbe (intérprete) Josu Garate (intérprete) Amaia Irigoyen (intérprete) Gari Otamendi (intérprete) Ainara Ranera (intérprete) Juan Antonio Urbeltz (intérprete) Marian Fernández Pascal (productora ejecutiva) Koldobika Jauregi (director artístico)

12:30 TERRAZA KURSAAL
First Man (First Man - El primer hombre) (EE.UU.) Claire Foy (actriz) Ryan Gosling (actor)

13:30 TERRAZA KURSAAL
Le cahier noir / The Black Book (Francia - Portugal) Valeria Sarmiento (directora) Lou de Laâge (actriz) Stanislas Merhar (actor) Vasco Varela da Silva (actor) Paulo Branco (productor) Carlos Bedran (co-productor) Ana Pinhão Moura (productora ejecutiva) Acacio de Almeida (director de fotografía)

Solasaldiaik Coloquios

SECCIÓN OFICIAL
22:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Dantza (España) 98 m. Solo presentación. Telmo Esnal (director, guionista)

NEW DIRECTOR
12:00 KURSAAL, 2
Sertse mira / Core of the World (Rusia - Lituania) 124 m. Natalia Meshchaninova (directora, guionista) Stepan Devolin (actor) Dagne Vildziunaite (co-productora)

19:30 KURSAAL, 2
Viaje al cuarto de una madre (España - Francia) 94 m. Celia Rico Clavellino (directora, guionista) Anna Castillo (actriz) Lolla Dueñas (actriz) Josep Amorós (productor) Sandra Tapia (productora ejecutiva)

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
Les météorites / Meteorites (Francia) 85 m. Solo presentación. Romain Laguna (director) Zéa Duprez (actriz) Charles Phillippe (productor) Lucile Ric (productora)

21:00 PRÍNCIPE, 2
Boku wa iesu-sama ga kirai / Jesus (Japón) 76 m. Hiroshi Okuyama (director, guionista, director de fotografía, montador) Tadashi Yoshino (productor) Riko Kurokawa (co-productora)

22:30 KURSAAL, 2
Julia y el zorro (Argentina) 105 m. Inés María Barrionuevo (directora, guionista) Umbra Colombo (actriz) Juan Pablo Miller (productor) Ezequiel Salinas (director de fotografía)

HORIZONTES LATINOS
16:00 TRUEBA, 2
Familia sumergida (Argentina - Brasil - Alemania - Noruega) 91 m. María Alche (directora, guionista) Christoph Friedel (co-productor)

16:30 KURSAAL, 2
Sueño floriano (Argentina - Brasil - Francia) 107 m. Ana Katz (directora, guionista) Manuela Martínez (actriz) Mercedes Morán (actriz) Camila Groch (productora)

18:00 TRUEBA, 2
Marilyn (Argentina - Chile) 80 m. Martín Rodríguez Redondo (director, productor, guionista) Giancarlo Nasi Cañas (productor) Paula Fabiana Zyngierman (productora)

ZABALTEGI-TABAKALERA
16:00 PRÍNCIPE, 10
592 Metroz goiti (España) 25 m. Maddi Barber (directora, guionista, directora de fotografía, montadora) Ainhoa Andraka (productora)

Teatro de guerra (Argentina - España - Alemania) 25 m. Lola Arias (directora, guionista) Gema Juárez Allen (productora)

18:00 TRUEBA, 1
The Men Behind The Wall (Israel) 28 m. Solo presentación. Ines Moldavsky (directora, productora, actriz, directora de fotografía)

PERLAK
19:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
First Man (First Man - El Primer Hombre) (EE.UU.) 141 m. Solo presentación. Claire Foy (actriz) Ryan Gosling (actor)

CULINARY ZINEMA
18:30 PRÍNCIPE, 9
Y en cada lenteja un dios (España) 95 m. Miguel Ángel Jiménez (director, guionista) Luis Moya Redrado (productor, guionista, actor)

MADE IN SPAIN
22:30 PRÍNCIPE, 9
I hate New York (España) 75 m. Solo presentación. Gustavo Sánchez (director, guionista, director de fotografía) Carlos Bayona (productor) Sandra Hermida Muñiz (productora) Soledad Martínez (productora) Javier Soto (productor) Juan Antonio Bayona (productor) Fiona Vidal-Quardras (productora ejecutiva)

ZINEMIRA
18:15 ANTIGUO BERRI, 6
Baúles (España) 90 m. Juan Miguel Gutiérrez Márquez (director, director de fotografía) Kany Peñalba Ceberio (productora)

18:30 PRÍNCIPE, 3
Gallo (España) 80 m. Antonio Díaz Huerta (director, guionista) Aitor Francesena (actor) Sergio Frade (productor) Alexander García De Vicuña (co-productor)

20:15 TRUEBA, 1 105 M.
Margolaria / The Painter (El pintor) (España) Oier Aranzabal Etxabarría (director, guionista, montador) Mikel Urdangarín (actor) Ritxi Lizartza (productor ejecutivo) Iker Treviño Aranzabal (director de fotografía, ayudante de dirección) María Vallejo Ilarduya (directora de dirección)

22:30 TRUEBA, 1
Izaro (España) 63 m. Txuspo Poyo Mendía (director, guionista, productor, montador) Jaime Cuenca (guionista)

Desayunos horizontes
11:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA
La noche de 12 años (España - Argentina - Francia - Uruguay) Alvaro Brechner (director, guionista) Chino Darín (actor) Antonio De La Torre (actor)

**TCM Topaketak
Encuentros TCM**
14:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA
Boku wa iesu-sama ga kirai / Jesus (Japón) Hiroshi Okuyama (director, guionista, director de fotografía, montador) Riki Okuma (actor)

Les météorites / Meteorites (Francia) Romain Laguna (director) Zéa Duprez (actriz)

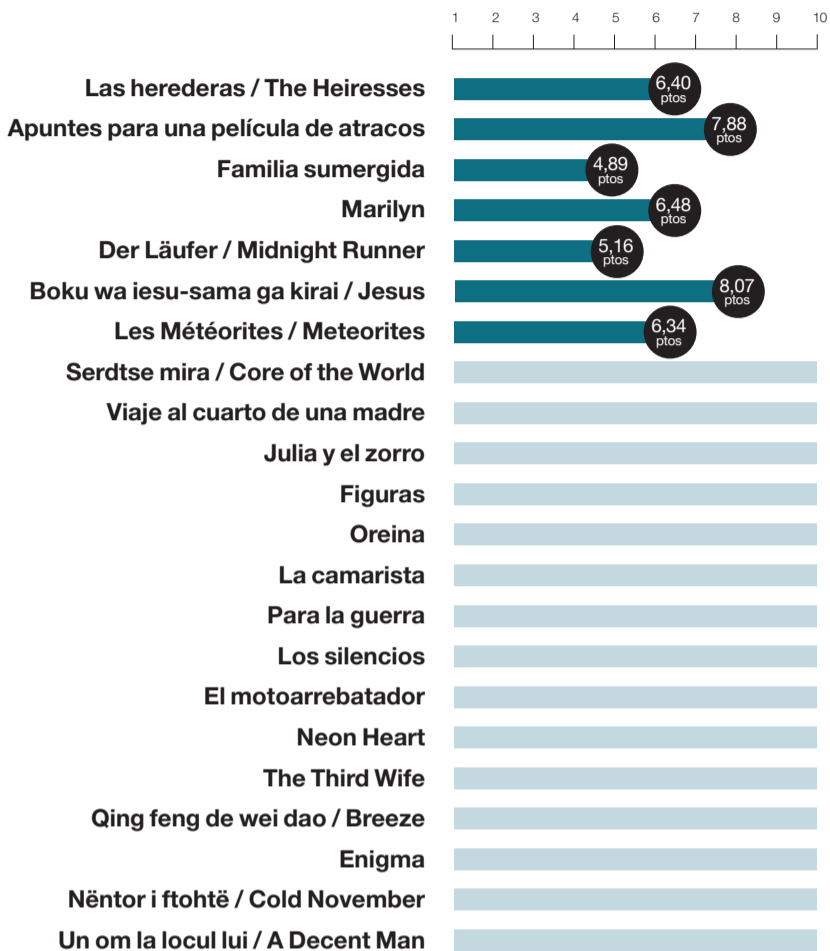
Teatro de guerra (Argentina - España - Alemania) Lola Arias (Directora, Guionista)

Giri (Bélgica - Países Bajos) Lukas Dhont (Director) Angelo Tijssens (Guionista)

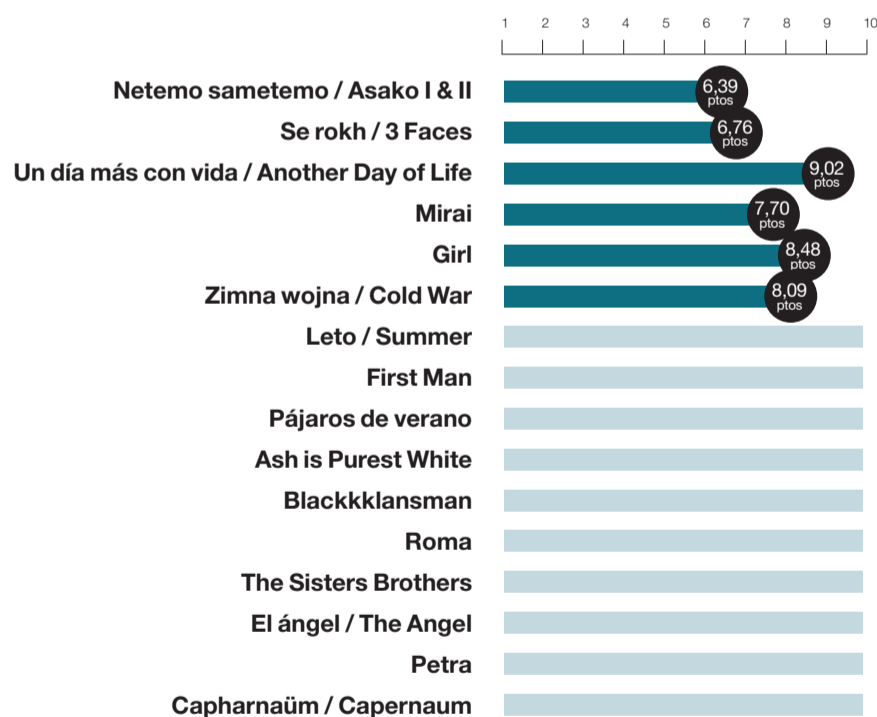
**Beste jarduerak
Otras actividades**
11:00 TABAKALERA-SALA 1
Inauguración de Nest Film Student + Masterclass de Alexander Payne

**Zinemaldiaren
topaguneak
Puntos de encuentro del Festival**
Altxerri Bar & Jazz Reina Regente, 2 19:00 - 03:00
¡Be! Club Paseo Salamanca, 3 15:00 - 05:00 / 06:30
Belgrado Avda. de Navarra, 2 09:00 - 23:00 / 23:00
Euskadi Basque Country Karpa Jesús M. Leizaola 12:00 - 00:00

Gazteriaren saria Premio de la juventud Youth Award



Donostia Hiria Publikoaren Saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48

SECCIÓN OFICIAL



Beautiful Boy.

BEAUTIFUL BOY

EE.UU. 111 min. Director: Felix Van Groeningen. Intérpretes: Timothée Chalamet, Steve Carell, Maura Tierney, Amy Ryan

Felix Van Groeningen film berriak urte luzez drogen adikzioari aurka egin behar izan zion familia baten biziraute, berrerortze eta berroneratze istorio lazgarri eta inspiratzailea kontatzen du. David eta Nick Scheffen best-sellerean oinarritua.

La nueva película de Felix Van Groeningen narra la desgarradora e inspiradora historia de supervivencia, recaída y recuperación de una familia que lidió con la adicción a las drogas durante años. Basada en el best-seller de David y Nick Sheff.

Felix Van Groeningen's latest film chronicles the heartbreaking and inspiring experience of survival, relapse and recovery in a family which has been coping with addiction for years. Based on the bestseller by David and Nick Sheff.



Dantza.

DANTZA

España. 98 min. Director: Telmo Esnal. Intérpretes: Amaia Irigoyen, Gari Otamendi, Ainara Ranera, Joseba Astarbe, Josu Garate

Bizitzaren eta heriotzaren zikloari buruzko istorioa; bizirauteko borrokari buruzkoa. Gai unibertsalak, tradiziozko dantzen sinbologiarekin jantziak. Tradizioari, lurrari, giza taldeei, mitologiei eta ohiturei eskainitako kantu poetikoa. Existitzearen mirariari buruzko kontakizuna.

Una historia sobre el ciclo de la vida y la muerte, de la lucha por la supervivencia. Temas universales vestidos con la simbología de las danzas tradicionales. Un canto poético a la tradición, a la tierra, a sus gentes, mitos y costumbres. Un relato sobre el milagro de la existencia.

A story about the cycle of life and death, the fight for survival. Universal themes bedecked in particular symbology. A poetic ode to tradition, the land, its people, myths and customs. A tale about the miracle of existence.



Le cahier noir / The Black Book.

LE CAHIER NOIR / THE BLACK BOOK

Francia - Portugal. 105 min. Directora: Valeria Sarmiento. Intérpretes: Lou de Laâge, Stanislas Merhar, Niels Schneider, Jenna Thiam, Fleur Fitoussi, David Caracol, Vasco Varela da Silva, Tiago Varela da Silva

Jatorri misteriotsuko umezurtz batek eta, halaber, jatorri ezezaguna duen bere italiar erizain gazteak osatutako bikote bitxiaren abenturak. XVIII. mendean girotua. Folletoi onenaren xarma eta misterio guztia batu ditu Valeria Sarmientok film honetan.

Las aventuras de una singular pareja formada por un pequeño huérfano de orígenes misteriosos y su joven enfermera italiana, también de cuna incierta. Ambientada en el siglo XVIII, una película de Valeria Sarmiento con todo el encanto y misterio del mejor folletín.

The adventures of a singular couple formed by a little orphan with mysterious origins and his young Italian nurse, similarly of uncertain birth. Set in the 18th century, a film by Valeria Sarmiento with all the charm and mystery of the very best sagas

NEW DIRECTORS

SERDTSSE MIRA / CORE OF THE WORLD

Rusia - Lituania. 124 min. Directora: Nataliia Meshchaninova. Intérpretes: Stepan Devonin, Dmitriy Podnozov, Jana Sekste

Egor ehiza-txakurrak entrenatzen dituen landetxe bateko albaitaria da. Gizon heldua izan arren, bere baitan oraindik zauritua izan den haur bat da eta errazagoa egiten zaio animaliekin harremanak izatea gizakiekin baino. *Hope Factory* (2014) filmaren zuzendari Nataliia Meshchaninovaren bigarren filma.

Egor es veterinario en una granja rural donde adiestran perros de caza. Es un hombre adulto, pero en su interior es un niño herido para el que resulta más fácil relacionarse con los animales que con las personas. Segunda película de la directora de *Hope Factory* (2014), Nataliia Meshchaninova.

Egor is a vet on a rural farm which doubles as a hunting dog training centre. Although he is a grown man, deep down inside he is a wounded child who finds it easier to get along with animals than with people. Second film by the director of *Hope Factory* (2014), Nataliia Meshchaninova



Julia y el zorro / Julia and the Fox.

JULIA Y EL ZORRO / JULIA AND THE FOX

Argentina. 105 min. Director: Inés María Barrionuevo. Intérpretes: Umbra Colombo, Pablo Limarzi, Victoria Castelo Arzubialde.

Julia aktore ohia eta haren alaba, Emma, Córdoba (Argentina) herri bateko etxetzar batera joan dira bizitzera. Denbora igaro da Juliaren senarra hil zenetik, baina dolua bizi dute oraindik. Gau batean, bere lagun Gasparrekin topo egingo du Juliak, eta berriro antzestu dezan konbentzitzen saiatuko da.

Julia, ex actriz, y su hija Emma se instalan en una casona en un pueblo de Córdoba, Argentina. Ha pasado el tiempo desde la muerte del esposo de Julia, pero todavía viven el duelo. Una noche, Julia se encuentra con Gaspar, un amigo que la intenta convencer para volver a actuar.

Julia, an ex-actress, and her daughter Emma, move into a mansion in a village of Córdoba, Argentina. Despite the time that has passed since her husband and Emma's father died, they are still in mourning. One night, Julia runs into Gaspar, a friend who tries to convince her to return to the stage.

VIAJE AL CUARTO DE UNA MADRE / JOURNEY TO A MOTHER'S ROOM

España - Francia. 94 min. Directora: Celia Rico Clavellino. Intérpretes: Lola Dueñas, Anna Castillo, Pedro Casablanc

Leonorrek etxetik joan nahi du, baina ez da ausartzen amari esaten. Estrellak ez du hura etxetik joaterik nahi, baina ez da gai hura alboan mantentzeko. Bai amak bai alabak aurre egin beharko diote elkarrekiko mundua kolokan duen bizitza-aro berriari.

Leonor quiere marcharse de casa, pero no se atreve a decirselo a su madre. Estrella no quiere que se vaya pero tampoco es capaz de retenerla a su lado. Madre e hija tendrán que afrontar esa nueva etapa de la vida en la que su mundo en común se tambalea.

Leonor wants to leave home but she doesn't dare tell her mother. Estrella doesn't want her daughter to leave, but she isn't able to keep her by her side. Mother and daughter will have to face up to a new stage in their lives in which the world they share is wavering.

ZABALTEGI-TABAKALERA

DI QIU ZUI HOU DE YA WAN / LONG DAY'S JOURNEY INTO NIGHT

China. 140 min. Director: Bi Gan. Intérpretes: Sylvia Chang, Yong-zhong Chen, Jue Huang

Luo Hongwu Kaiilira itzuliko da, bere jaioterrira, aspaldian handik ihes egin ondoren. Maite zuen eta inoiz ahaztu ez duen emakumearen bila hasiko da. Txinako zinemaren errebelazio handietako baten, Bi Ganen, bigarren filma. Cinesekiko zinema-jaialdiko Un Certain Regard sailaren parte hartu zuen.

Luo Hongwu regresa a Kaiili, su ciudad natal, de la que huyó hace varios años. Comienza la búsqueda de la mujer que amaba, y a quien nunca ha podido olvidar. Segunda película de Bi Gan, una de las grandes revelaciones del nuevo cine chino, que formó parte de la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes.

Luo Hongwu returns to Kaiili, the city of his birth, from which he fled years back. He sets out to find the woman he loved, and has never been able to forget. Second film from Bi Gan, one of the great revelations of new Chinese cinema, which screened in the Un Certain Regard section at the Cannes Festival.

PERLAK



First Man.

FIRST MAN

EE.UU. 141 min. Director: Damien Chazelle. Intérpretes: Ryan Gosling, Claire Foy, Jason Clarke

Whiplash eta *La La Land* filmen ondoren, Damien Chazellek gizadiaren historiako misio arriskutsuena izandakoaren istorioa kontatuko digu bere film berrian. Nola ilargiratu zuen NASAk Neil Armstrong, eta zer sakrifizio eta prezio ordaindu behar izan zuten hainbatek.

Tras *Whiplash* y *La La Land*, Damien Chazelle cuenta en su nueva película, estrenada en el Festival de Venecia, la misión más peligrosa en la historia de la humanidad. Un relato sobre cómo la NASA hizo llegar a Neil Armstrong a la Luna y el sacrificio y el precio que representó para muchos.

Following *Whiplash* and *La La Land*, Damien Chazelle in his new film, premiered at the Venice Festival, tells the story of the most dangerous mission in the history of humanity to date. A tale of how NASA sent Neil Armstrong to the Moon and the sacrifices and the cost it represented for many.

LETO / SUMMER

Rusia - Francia. 126 min. Director: Kirill Serebrennikov. Intérpretes: Teo Yoo, Irina Starshenbaum, Roman Bilyk, Aleksandr Kuznetsov, Filipp Avdeev

Uda Leningradon, 80ko hamarkada hasieran: hiriko rock- eszena sasoi gorenean dago. Viktor Tsoi musikari gaztea, Led Zeppelin, T-Rex eta David Bowie musikariei entzuten hazia, bere burua ezagutzera emateko ahaleginetan da. Cinesekiko zinema-jaialdiko azken edizioko sorpresa handietako bat.

Leningrado, un verano a principios de los 80: la escena del rock de la ciudad está en pleno apogeo. Viktor Tsoi, un joven músico que creció escuchando a Led Zeppelin, T-Rex y David Bowie, está tratando de hacerse un nombre. Una de las grandes sorpresas de la última edición del Festival de Cannes.

Leningrad, a summer in the early '80s: the city's rock scene is at boiling point. Viktor Tsoi, a young musician who grew up listening to Led Zeppelin, T-Rex and David Bowie is eager to make a name for himself. One of the big surprises at the latest Cannes Festival.

HORIZONTES LATINOS



Sueño Florianópolis / Florianópolis Dream.

SUEÑO FLORIANÓPOLIS / FLORIANÓPOLIS DREAM

Argentina - Brasil - Francia. 103 min. Directora: Ana Katz. Intérpretes: Mercedes Morán, Gustavo Garzón, Marco Ricca, Andréa Beltrão

Pedro eta Lucrecia Brasilera doaz bidaia batean euren seme-alaba nerabeekin. Banantzeko erabakia hartu dute duela gutxi, baina oporrak elkarrekin pasatzeko planari eutsi diote. Ana Katz zinemagilearen azken filmak Epaimahaiaren Sari Berezia eta emakumezko aktore onenaren saria lortu zituen Karlovy Varyko zinema-jaialdian.

Pedro y Lucrecia viajan a Brasil junto a sus hijos adolescentes. Hace poco han decidido separarse, pero irse juntos de vacaciones sigue siendo el plan. La nueva película de la cineasta Ana Katz, que obtuvo el Premio Especial del Jurado y el Premio a Mejor Actriz en el Festival de Karlovy Vary.

Pedro and Lucrecia travel to Brazil with their teenage children. They have recently decided to separate, but to spend the holidays together as planned all the same. New movie from the filmmaker Ana Katz, winner of the Special Jury Prize and Best Actress Award at the Karlovy Vary Festival.

24 Gaur Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 BEAUTIFUL BOY
FELIX VAN GROENINGEN • EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 111

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LE CAHIER NOIR / THE BLACK BOOK
VALERIA SARMIENTO • Francia - Portugal • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 103

9.30 TRUEBA, 1 DER UNSCHULDIGE / THE INNOCENT
SIMON JAQUOMET • Suiza - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español • 114

10.30 PRINCIPE, 9 TIEMPO DESPUÉS
JOSÉ LUIS CUERDA • España - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 95

12.00 KURSAAL, 1 LE CAHIER NOIR / THE BLACK BOOK
VALERIA SARMIENTO • Francia - Portugal • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 103

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA TIEMPO DESPUÉS
JOSÉ LUIS CUERDA • España - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 95

12.00 TRUEBA, 1 ANGELO
MARKUS SCHLEINZER • Austria - Luxemburgo • V.O. (Alemán, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 111

16.15 ANTIGUO BERRI, 2 ALPHA, THE RIGHT TO KILL
BRILLANTE MENDOZA • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español • 94

25 Bihar Mañana Tomorrow

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 IN FABRIC
PETER STRICKLAND • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 118

12.00 TRUEBA, 1 ILLANG: THE WOLF BRIGADE
KIM JEE-WOON • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 139

16.00 KURSAAL, 1 ANGELO
MARKUS SCHLEINZER • Austria - Luxemburgo • V.O. (Alemán, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 111

16.00 PRINCIPE, 7 LE CAHIER NOIR / THE BLACK BOOK
VALERIA SARMIENTO • Francia - Portugal • V.O. (Francés) subtítulos en español • 103

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 LE CAHIER NOIR / THE BLACK BOOK
VALERIA SARMIENTO • Francia - Portugal • V.O. (Francés) subtítulos en español • 103

18.00 PRINCIPE, 3 YULI
ICIAR BOLLAIN • España - Cuba - Reino Unido - Alemania • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español e inglés • 109

18.15 PRINCIPE, 7 ROJO
BENJAMÍN NAISHTAT • Argentina - Bélgica - Brasil - Alemania - Francia - Suiza • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 109

18.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA TIEMPO DESPUÉS
JOSÉ LUIS CUERDA • España - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

19.00 PRINCIPAL QUIÉN TE CANTARÁ
CARLOS VERMUT • España - Francia • V.O. (Español) subtit. en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 124

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 ROJO
BENJAMÍN NAISHTAT • Argentina - Bélgica - Brasil - Alemania - Francia - Suiza • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 109

19.00 KURSAAL, 1 LE CAHIER NOIR / THE BLACK BOOK
VALERIA SARMIENTO • Francia - Portugal • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 103

19.00 PRINCIPAL IN FABRIC
PETER STRICKLAND • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 118

20.30 ANTIGUO BERRI, 7 YULI
ICIAR BOLLAIN • España - Cuba - Reino Unido - Alemania • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español e inglés • 109

20.30 ANTIGUO BERRI, 2 YULI
ICIAR BOLLAIN • España - Cuba - Reino Unido - Alemania • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español e inglés • 109

22.00 KURSAAL, 1 BEAUTIFUL BOY
FELIX VAN GROENINGEN • EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 111

22.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA DANTZA
TELMO ESNAL • España • V.O. (Euskera) • 98

22.45 ANTIGUO BERRI, 2 ROJO
BENJAMÍN NAISHTAT • Argentina - Bélgica - Brasil - Alemania - Francia - Suiza • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 109

19.30 PRINCIPAL MANBIKI KAZOKU / SHOPLIFTERS
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 121

22.00 PRINCIPAL RED JOAN
TREVOR NUNN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 110

19.30 PRINCIPAL MANBIKI KAZOKU / SHOPLIFTERS
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 121

22.00 PRINCIPAL RED JOAN
TREVOR NUNN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 110

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 BEAUTIFUL BOY
FELIX VAN GROENINGEN • EE.UU. • V.O. (Inglés) subtit. en español • 111

20.30 PRINCIPE, 7 DANTZA
TELMO ESNAL • España • V.O. (Euskera) • 98

22.45 PRINCIPE, 7 ALPHA, THE RIGHT TO KILL
BRILLANTE MENDOZA • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español • 94

23.00 KURSAAL, 1 IN FABRIC
PETER STRICKLAND • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 118

PROYECCIONES ESPECIALES PREMIO DONOSTIA
9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA RED JOAN
TREVOR NUNN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 110

12.00 KURSAAL, 1 RED JOAN
TREVOR NUNN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

NEW DIRECTORS
9.15 KURSAAL, 2 JULIA Y EL ZORRO
INÉS MARÍA BARRIONUEVO • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

NEW DIRECTORS
9.30 PRINCIPAL SERDITSE MIRA / CORE OF THE WORLD

NATALIA MESHCHANINOVA • Rusia - Lituania • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 124

12.00 KURSAAL, 2 SERDITSE MIRA / CORE OF THE WORLD
NATALIA MESHCHANINOVA • Rusia - Lituania • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 124

14.00 PRINCIPAL JULIA Y EL ZORRO
INÉS MARÍA BARRIONUEVO • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 105

16.00 PRINCIPE, 3 SERDITSE MIRA / CORE OF THE WORLD
NATALIA MESHCHANINOVA • Rusia - Lituania • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en euskera • 124

16.30 PRINCIPAL VIAJE AL CUARTO DE UNA MADRE
CELIA RICO CLAVELLINO • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 140

16.00 KURSAAL, 2 VIAJE AL CUARTO DE UNA MADRE
CELIA RICO CLAVELLINO • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 94

20.30 ANTIGUO BERRI, 6 LES MÉTÉORITES / METEORITES
ROMAIN LAGUNA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 85

21.00 PRINCIPE, 2 BOKU WA IESU-SAMA GA KIRAI / JESUS
HIROSHI OKUYAMA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 76

22.30 KURSAAL, 2 JULIA Y EL ZORRO
INÉS MARÍA BARRIONUEVO • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

20.30 KURSAAL, 2 LA CAMARISTA
LILA AVILÉS • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 102

20.45 TRUEBA, 1 LES MÉTÉORITES / METEORITES
ROMAIN LAGUNA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 85

22.00 ANTIGUO BERRI, 6 VIAJE AL CUARTO DE UNA MADRE
CELIA RICO CLAVELLINO • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 94

22.30 KURSAAL, 2 PARA LA GUERRA
FRANCISCO MARISE • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 65

22.30 TRUEBA, 1 SERDITSE MIRA / CORE OF THE WORLD
NATALIA MESHCHANINOVA • Rusia - Lituania • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 124

HORIZONTES LATINOS
12.00 KURSAAL, 2 FIGURAS
EUGENIO CANEVARI • España - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

16.00 PRINCIPE, 10 FERRUGEM / RUST
ALY MURITIBA • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 100

19.30 ANTIGUO BERRI, 6 FIGURAS
EUGENIO CANEVARI • España - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

20.15 PRINCIPE, 3 SUEÑO FLORIANÓPOLIS
ANA KATZ • Argentina, Portugués subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

HORIZONTES LATINOS
16.00 TRUEBA, 2 FAMILIA SUMERGIDA
MARIA ALCHÉ • Argentina - Brasil - Alemania - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 91

16.30 KURSAAL, 2 SUEÑO FLORIANÓPOLIS
ANA KATZ • Argentina - Brasil - Francia • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

18.00 TRUEBA, 2 MARILYN
MARTÍN RODRIGUEZ REDONDO • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

22.15 ANTIGUO BERRI, 6 LA NOCHE DE 12 AÑOS
ALVARO BRECHNER • España - Argentina - Francia - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 123

22.45 PRINCIPE, 2 FERRUGEM / RUST
ALY MURITIBA • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

ZABALTEGI-TABAKALERA
16.00 PRINCIPE, 2 DI QIU ZUI HOU DE YE WAN / LONG DAY'S JOURNEY INTO NIGHT

BI GAN • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 140

16.00 KURSAAL, 10 592 METROZ GOITI
MADDI BARBER • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 25

16.00 KURSAAL, 2 VIAJE AL CUARTO DE UNA MADRE
CELIA RICO CLAVELLINO • España - Francia • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español e inglés • 77

18.00 TRUEBA, 1 THE MEN BEHIND THE WALL
INES MOLDAVSKY • Israel • V.O. (Inglés, Hebreo, Árabe) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 28

18.00 TRUEBA, 1 LE LIVRE D'IMAGE / THE IMAGE BOOK
JEAN-LUC GODARD • Suiza - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

18.15 PRINCIPE, 10 KRABEN RAHU / MANTA RAY
PHUTTI PHONG AROONPHENG • Tailandia - Francia • V.O. (Tailandés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 105

16.00 KURSAAL, 2 OREINA
KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 88

17.00 ANTIGUO BERRI, 6 JULIA Y EL ZORRO
INÉS MARÍA BARRIONUEVO • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

19.30 KURSAAL, 2 LAS HIJAS DEL FUEGO
ALBERTINA CARRI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 115

20.15 TRUEBA, 2 592 METROZ GOITI
MADDI BARBER • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 25

20.15 TRUEBA, 2 TEATRO DE GUERRA
LOLA ARIAS • Argentina - España - Alemania • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español e inglés • 77

22.00 PRINCIPE, 2 DI QIU ZUI HOU DE YE WAN / LONG DAY'S JOURNEY INTO NIGHT
BI GAN • China • V.O. (Chino) subtit. en español y electrónicos en inglés • 140

22.00 TABAKALERA-SALA 1 TROTE
XACIO BAÑO • España - Lituania • V.O. (Gallego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 83

PERLAK
12.00 PRINCIPAL PÁJAROS DE VERANO
CRISTINA GALLEGO, CIRO GUERRA • Colombia - México - Dinamarca - Francia • V.O. (Español, Inglés, Wayuu) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 125

20.30 PRINCIPE, 3 DA XIANG XI DI ER ZUO / AN ELEPHANT SITTING STILL
HU BO • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 234

21.00 PRINCIPE, 10 COINCOIN ET LES Z'INHUMAINS / COINCOIN AND THE EXTRA-HUMANS
BRUNO DUMONT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 200

22.45 ANTIGUO BERRI, 7 BERGMAN – ETT AR, ETT LIV / BERGMAN – A YEAR IN A LIFE
JANE MAGNUSON • Suecia • V.O. (Sueco, Inglés, Alemán) subtítulos en español • 117

PERLAK
12.00 PRINCIPE, 3 LETO / SUMMER
KIRILL SEREBRENNIKOV • Rusia - Francia • V.O. (Ruso, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 105

16.00 ANTIGUO BERRI, 7 UN DÍA MÁS CON VIDA / ANOTHER DAY OF LIFE
DAMIAN NENOW, RAÚL DE LA FUENTE • España - Polonia • V.O. (Inglés, Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 86

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 GIRL
LUKAS DHONT • Bélgica - Países Bajos • V.O. (Neerlandés) subtítulos en español • 105

17.00 PRINCIPE, 7 ZIMNA WOJNA / COLD WAR
PAWEL PAWLKOWSKI • Polonia - Reino Unido - Francia • V.O. (Polaco) subtítulos en español • 89

18.00 ANTIGUO BERRI, 7 NETEMO SAMETEMO / ASAKO I & II
RYUSUKE HAMAGUCHI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 119

19.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA FIRST MAN
DAMIEN CHAZELLE • EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 141

16.00 KURSAAL, 2 LAS HIJAS DEL FUEGO
ALBERTINA CARRI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 115

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 NETEMO SAMETEMO / ASAKO I & II
RYUSUKE HAMAGUCHI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 119

19.30 KURSAAL, 2 PÁJAROS DE VERANO
CRISTINA GALLEGO, CIRO GUERRA • Colombia - México - Dinamarca - Francia • V.O. (Español, Inglés, Wayuu) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 125

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 ZIMNA WOJNA / COLD WAR
PAWEL PAWLKOWSKI • Polonia - Reino Unido - Francia • V.O. (Polaco) subtítulos en español • 89

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 NETEMO SAMETEMO / ASAKO I & II
RYUSUKE HAMAGUCHI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 119

19.30 KURSAAL, 2 PÁJAROS DE VERANO
CRISTINA GALLEGO, CIRO GUERRA • Colombia - México - Dinamarca - Francia • V.O. (Español, Inglés, Wayuu) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 125

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 NETEMO SAMETEMO / ASAKO I & II
RYUSUKE HAMAGUCHI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 119

19.30 KURSAAL, 2 PÁJAROS DE VERANO
CRISTINA GALLEGO, CIRO GUERRA • Colombia - México - Dinamarca - Francia • V.O. (Español, Inglés, Wayuu) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 125

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 NETEMO SAMETEMO / ASAKO I & II
RYUSUKE HAMAGUCHI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 119

19.30 KURSAAL, 2 PÁJAROS DE VERANO
CRISTINA GALLEGO, CIRO GUERRA • Colombia - México - Dinamarca - Francia • V.O. (Español, Inglés, Wayuu) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 125

16.00 KURSAAL, 2 PÁJAROS DE VERANO
CRISTINA GALLEGO, CIRO GUERRA • Colombia - México - Dinamarca - Francia • V.O. (Español, Inglés, Wayuu) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 125

22.00 PRINCIPE, 7 FIRST MAN
DAMIEN CHAZELLE • EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 141

22.15 TRUEBA, 2 LETO / SUMMER
KIRILL SEREBRENNIKOV • Rusia - Francia • V.O. (Ruso, Inglés) subtítulos en español • 128

CULINARY ZINEMA
18.30 PRINCIPE, 9 Y EN CADALENTEJA UN DIOS
MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ COLME-NAR • España • V.O. (Español, Valenciano) subtítulos en inglés y español • 95

18.30 ANTIGUO BERRI, 8 TEGUI: UN ASUNTO DE FAMILIA
ALFRED OLIVERI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 61

19.00 PRINCIPE, 2 RAMEN SHOP
ERIC KHOO • Singapur - Japón - Francia • V.O. (Chino cantonés, Inglés, Japonés, Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

MADE IN SPAIN
16.00 TRUEBA, 1 TRINTA LUMES / THIRTY SOULS
DIANA TOUCEDO • España • V.O. (Gallego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

16.00 ANTIGUO BERRI, 7 QUERIDO FOTOGRAMAS
SERGIO OKSMAN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 73

22.30 PRINCIPE, 9 I HATE NEW YORK
GUSTAVO SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

ZINEMIRA
18.15 ANTIGUO BERRI, 6 BAÚLES
JUANMI GUTIÉRREZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

18.30 PRINCIPE, 3 GALLO
ANTONIO DÍAZ HUERTA • España • V.O. (Español, Euskera, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 80

20.00 TRUEBA, 2 MUDAR LA PIEL
CRISTÓBAL FERNÁNDEZ, ANA SCHULZ • España • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 88

16.00 KURSAAL, 2 BAÚLES
JUANMI GUTIÉRREZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

18.30 PRINCIPE, 3 GALLO
ANTONIO DÍAZ HUERTA • España • V.O. (Español, Euskera, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 80

20.00 TRUEBA, 2 MUDAR LA PIEL
CRISTÓBAL FERNÁNDEZ, ANA SCHULZ • España • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 88

16.00 KURSAAL, 2 BAÚLES
JUANMI GUTIÉRREZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

18.30 PRINCIPE, 3 GALLO
ANTONIO DÍAZ HUERTA • España • V.O. (Español, Euskera, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 80

20.00 TRUEBA, 2 MUDAR LA PIEL
CRISTÓBAL FERNÁNDEZ, ANA SCHULZ • España • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 88

16.00 KURSAAL, 2 BAÚLES
JUANMI GUTIÉRREZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

18.30 PRINCIPE, 3 GALLO
ANTONIO DÍAZ HUERTA • España • V.O. (Español, Euskera, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 80

20.00 TRUEBA, 2 MUDAR LA PIEL
CRISTÓBAL FERNÁNDEZ, ANA SCHULZ • España • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 88

20.15 TRUEBA, 1 MARGOLARIA / THE PAINTER
OIER ARANZABAL • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés, Japonés) subtítulos en euskera y electrónicos en inglés • 105

20.30 ANTIGUO BERRI, 8 LA NOCHE NOS LLEVA
DAVID GONZÁLEZ RUDIEZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 62

22.00 ANTIGUO BERRI, 8 BASQUE SELFIE
JOAQUÍN CALDERÓN • España • V.O. (Euskera, Español) subtit. en español y electrónicos en inglés • 83

22.30 TRUEBA, 1 IZARO
TXUSPO POYO • España • V.O. (Español, Euskera, Inglés, Francés, Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 63

CINE INFANTIL
10.00 VELÓDROMO PADDINGTON 2
PAUL KING • Reino Unido - Francia • Versión en euskera • 103

MURIEL BOX
16.15 PRINCIPE, 6 THE PIPER'S TUNE
MURIEL BOX • Reino Unido • 1962 • V.O. (Inglés) subtit. electrónicos en español • 62

18.15 PRINCIPE, 6 RATTLE OF A SIMPLE MAN
MURIEL BOX • Reino Unido • 1964 • V.O. (Inglés, Italiano) subtítulos electrónicos en español e inglés • 96

20.15 PRINCIPE, 6 29, ACACIA AVENUE
HENRY CASS • Reino Unido • 1945 • V.O. (Inglés) subtit. electrónicos en español • 83

22.15 PRINCIPE, 6 THE SEVENTH VEIL
COMPTON BENNETT • Reino Unido • 1945 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 94

KLASIKOA
19.30 TABAKALERA-SALA 1 LADRI DI BICICLETTA / BICYCLE THIEVES
VITTORIO DE SICA • Italia • V.O. (Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 89

MURIEL BOX
16.00 MUSEO SAN TELMO TOO YOUNG TO LOVE
MURIEL BOX • Reino Unido • 1960 • V.O. (Inglés) subtit. en español • 81

<

DESCUBRE EL VIAJE IMPOSIBLE A LA LUNA

RYAN GOSLING

CLAIRE FOY

FIRST MAN

EL PRIMER HOMBRE

DEL DIRECTOR GANADOR DE UN OSCAR® DAMIEN CHAZELLE

11 DE OCTUBRE EN CINES



ESCRITA POR JOSH SINGER DIRIGIDA POR DAMIEN CHAZELLE



PENDIENTE DE CALIFICACIÓN POR EDADES